叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 耐心之珠(the Pearl Of Patience) 000001

2. 耐心之珠(the Pearl Of Patience) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耐心之珠(The pearl of patience)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːlz] .
BIBLE PEARLS .
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] :
The Pearl of Patience :
这 珍珠 的 耐心 :

耐心之珠:

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['meɪnəd] .
MAURICE , AND KITTY MAYNARD .
莫里斯 , 和 猫咪 梅纳德 .

莫里斯和凯蒂·梅纳德。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mædəˌlaɪn] ['lezli] .
MADELINE LESLIE .
玛德琳 莱斯利 .

玛德琳·莱斯利。

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,
" To them who by patient continuance in well - doing ,
" 到 他们 WHO 经过 病人 继续 在 出色地 - 正在做 ,

“对于那些持之以恒行善的人，

[siːk] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .
seek for glory , and honor , and immortality ; eternal life .
寻找 为了 荣耀 , 和 荣誉 , 和 不朽 ; 永恒 生活 .

追求荣耀、尊贵和永生。

" [rɒm] . [ˌtuːˈtuː] : [ˈsɛvən] .
" ROM . 2 : 7 .
" 只读存储器 . 2 : 7 .

"ROM. 2: 7.

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [greɪvz] ,
PUBLISHED BY A . F . GRAVES ,
已发布 经过 一个 . F . 坟墓 ,

由AF GRAVES出版

- ['kɔːrnˌhɪl] .
20 CORNHILL .
- 康希尔 .

20 康希尔。

['entəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[præt] ['brʌðəz] ,
PRATT BROTHERS ,
普拉特 兄弟 ,

普拉特兄弟公司

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] ['printərz] ,
Stereotypers and Printers ,
刻板印象者 和 打印机 ,

排字工和印刷工，

37½ ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
37½ CORNHILL , BOSTON .
37½ 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街37½号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːlz] .

BIBLE	PEARLS	.
圣经	珍珠	.

圣经箴言。

['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Series	for	Boys	.
系列	为了	男孩们	.

男孩系列。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [lʌv] .

I	.	THE	PEARL	OF	LOVE	.
我	.	这	珍珠	的	爱	.

一、爱的珍珠。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

THE	PEARL	OF	CHARITY	.
这	珍珠	的	慈善机构	.

慈善的明珠。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

THE	PEARL	OF	OBEDIENCE	.
这	珍珠	的	服从	.

服从的珍珠。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .

THE	PEARL	OF	PENITENCE	.
这	珍珠	的	忏悔	.

忏悔之珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [həʊp] .
V . **THE** **PEARL** **OF** **HOPE** .
V . 这 珍珠 的 希望 .

五、希望之珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
THE **PEARL** **OF** **PATIENCE** .
这 珍珠 的 耐心 .

耐心之珠。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['baɪb(ə)l] [pɜːlz] .
BIBLE **PEARLS** .
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
Series **for** **Girls** .
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
I . **THE** **PEARL** **OF** **FAITH** .
我 . 这 珍珠 的 信仰 .

一、信仰之珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .
THE **PEARL** **OF** **DILIGENCE** **.**
这 珍珠 的 勤勉 .

勤奋的珍珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['miːknəs] .
THE **PEARL** **OF** **MEEKNESS** **.**
这 珍珠 的 谦逊 .

谦卑的珍珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
THE **PEARL** **OF** **FORGIVENESS** **.**
这 珍珠 的 饶恕 .

宽恕的珍珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
V **.** **THE** **PEARL** **OF** **CONTENTMENT** **.**
V . 这 珍珠 的 满意 .

五、知足常乐。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [piːs] .
THE **PEARL** **OF** **PEACE** **.**
这 珍珠 的 和平 .

和平的珍珠。

[tuː; tə]
To
到

到

[fræŋk] ['rændl] , [ruːθ] , [meɪ] , ['rændɒlf] ['mɔːgən] ,
FRANK **RANDALL** **,** **RUTH** **,** **MAY** **,** **RANDOLPH** **MORGAN** **,**
坦率 兰德尔 , 露丝 , 可能 , 兰道夫 摩根 ,

弗兰克·兰德尔、露丝、梅、兰道夫·摩根

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔldɪŋfiːld] ,
AND **JAMES** **WALDINGFIELD** **,**
和 詹姆斯 沃尔丁菲尔德 ,

以及詹姆斯·沃尔丁菲尔德

['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
CHILDREN **OF**
孩子们 的

孩子们

[diː] . [ef] . ['æpəltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [njuː] [jɔːk] ,
D **.** **F** **.** **APPLETON** **,** **ESQ** **.** **,** **NEW** **YORK** **,**
D . F . 阿普尔顿 , 先生 . , 新的 约克 ,

DF APPLETON，律师，纽约

[ðiːz] " ['baɪb(ə)l] [pɜːlz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THESE **"** **BIBLE** **PEARLS** **"** **ARE** **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
这些 " 圣经 珍珠 " 是 亲切地 铭文

这些"圣经箴言"饱含深情地镌刻着

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
BY **THE** **AUTHOR** **.**
经过 这 作者 .

作者自述。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['mɔːrɪsɪz] ['spelɪŋ] ['les(ə)n]
CHAPTER **I** **.** **MAURICE'S** **SPELLING** **LESSON**
章 我 . 莫里斯的 拼写 课

第一章 莫里斯的拼写课

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɔːrɪsɪz] ['tuːθeɪk]
MAURICE'S **TOOTHACHE**
莫里斯的 牙疼

莫里斯的牙痛

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kɪti] ['meɪnəd]
KITTY **MAYNARD**
猫咪 梅纳德

凯蒂·梅纳德

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['græn,mɑ:z] ['setɪŋ] [hen]
GRANDMA'S **SETTING** **HEN**
奶奶的 环境 母鸡

奶奶的母鸡

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['kɪti]
CHAPTER **V** **.** **VISIT** **TO** **KITTY**
章 V . 访问 到 猫咪

第五章 拜访凯蒂

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['kɪtiz] ['stɔ:ri]
KITTY'S **STORY**
小猫的 故事

凯蒂的故事

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['mɒrɪs] ['lɜ:nɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]
MAURICE **LEARNING** **PATIENCE**
莫里斯 学习 耐心

莫里斯学习耐心

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['dʒɪmi] ['bɑrnərdz] [sɪn]
JIMMY **BARNARD'S** **SIN**
吉米 巴纳德的 罪

吉米·巴纳德的罪

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
The **Pearl** **of** **Patience** **.**
这 珍珠 的 耐心 .

耐心之珠。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['mɔ:rɪsɪz] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .
MAURICE'S **SPELLING** **LESSON** **.**
莫里斯的 拼写 课 .

莫里斯的拼写课。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] , ['mɒrɪs] .
" **THERE'S** **the** **breakfast** **bell** **,** **Maurice** **.**
" 有 这 早餐 钟 , 莫里斯 .

"早餐铃响了，莫里斯。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
" **The** **little** **fellow** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **,** **trying** **to** **the** **knot** **in** **his** **shoe** **,**
" 这 小的 同伴 曾是 坐着 在 这 地面 , 尝试 到 这 结 在 他的 鞋 ,

"那个小家伙坐在地上，正试图解开鞋上的结。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [twɪtʃt] [ɒf] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] .
which **he** **had** **twitched** **off** **in** **haste** **the** **before** **.**
哪个 他 有 抽搐 离开 在 匆忙 这 前 .

他之前匆忙地把它抽走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [nɜːs] [spəʊk] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [skaʊl] .
He **looked** **up** **as** **Nurse** **spoke** **,** **with** **an** **impatient** **scowl** **.**
他 看起来 向上 作为 护士 辐 , 和 一个 不耐烦 皱眉头 .

护士说话时，他抬起头，一脸不耐烦的怒容。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [stɪl]
Presently **his** **mamma** **came** **from** **her** **room** **and** **seeing** **him** **still**
目前 他的 妈妈 来了 从 她 房间 和 看到 他 仍然
[ʌn'drest] , [ɪk'skleɪmd] , —
undressed **,** **exclaimed** **,** **—**
脱光衣服 , 惊呼 , —

这时，他妈妈从房间里出来，看到他还没穿衣服，便惊呼道：

" [wɒt] , ['mɒrɪs] !
" **What** **,** **Maurice** **!**
" 什么 , 莫里斯 !

"什么，莫里斯！

[nɒt] ['redi] [jet] ? "
Not **ready** **yet** **?** **"**
不是 准备好 然而 ? "

还没准备好吗?

" [aɪ][kænt] [ʌn'taɪ][maɪ] [ʃuː] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" **I** **can't** **untie** **my** **shoe** **,** **mamma** **.**
" 我 不能 解开 我的 鞋 , 妈妈 .

"妈妈，我解不开鞋带。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [nɒt] , [ænd; ənd][smaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː]
" **She** **took** **up** **the** **shoe** **,** **glanced** **at** **the** **knot** **,** **and** **smiled** **as** **she** **let** **it**
" 她 采取 向上 这 鞋 , 瞥了一眼 在 这 结 , 和 微笑 作为 她 让 它
[fɔːl] [ə'gen] .
fall **again** **.**
落下 再次 .

她拿起鞋子，看了看鞋结，笑着又把它放了下去。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [traɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I** **don't** **think** **you've** **tried** **,** **my** **dear** **.**
" 我 不 思考 你已经 尝试 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，我觉得你还没试过。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][hɑːd] [nɒt] . "
It **isn't** **a** **hard** **knot** **.** **"**
它 不是 一个 难的 结 . "

这不是个难打的结。

" [ai][dɪd][traɪ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] . "

"	I	did	try	ever	so	much	;	but	it	wouldn't	come	out	of	the	tangle	.	"
"	我	做过	尝试	曾经	所以	很多	;	但	它	不会	来	出去	的	这	纠纷	.	"

“我真的尽力了；但它就是解不开。”

" [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? " [ɑ:skt] [nɜ:s] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [spɔɪld] [ðə; ði]

"	Shall	I	do	it	for	him	?	"	asked	Nurse	,	who	had	almost	spoiled	the
"	将	我	做	它	为了	他	?	"	问	护士	,	WHO	有	几乎	被宠坏了	这

[bɔɪ] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .

boy	by	indulgence	.
男生	经过	放纵	.

“我来帮他做吗？”护士问道，她几乎因为溺爱而把这个男孩宠坏了。

" [nəʊ] , ['hænə] .

"	No	,	Hannah	.
"	不	,	汉娜	.

“不，汉娜。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['kɔŋkə] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

He	must	learn	to	be	patient	in	conquering	these	little	difficulties	,
他	必须	学习	到	是	病人	在	征服	这些	小的	困难	,

他必须学会耐心克服这些小困难。

[els] [haʊ] [wɪl] [hi:; hi]['evə(r)][get] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [mi:t] [ɪn][laɪf] . "

else	how	will	he	ever	get	through	the	great	ones	,	he	will	certainly	meet	in	life	.	"
别的	如何	将要	他	曾经	得到	通过	这	伟大的	一个	,	他	将要	当然	见面	在	生活	.	"

否则，他如何才能战胜人生中必然会遇到的那些强者呢?

" [kʌm] , ['mɒrɪs] ,

"	Come	,	Maurice	,
"	来	,	莫里斯	,

“来吧，莫里斯，

[aɪm][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt][ə; eɪ][bɔɪ] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [məup] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

I'm	quite	ashamed	that	a	boy	nearly	five	years	old	should	sit	moping	on	the	floor	,
我是	相当	羞愧	那	一个	男生	几乎	五	年	老的	应该	坐	忧郁	在	这	地面	,

一个快五岁的男孩竟然垂头丧气地坐在地上，我感到非常羞愧。

[wen] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['efət] [wʊd] [ʌn'taɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ʃu:] .

when	one	minute	of	patient	effort	would	untie	your	shoe	.
什么时候	一	分钟	的	病人	努力	会	解开	你的	鞋	.

只需一分钟的耐心努力就能解开鞋带。

[nɜ:s] , [hæz; həz] [kʊk] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [jet] ? "

Nurse	,	has	Cook	carried	in	the	coffee	and	muffins	yet	?	"
护士	,	有	厨师	携带	在	这	咖啡	和	松饼	然而	?	"

护士，库克把咖啡和松饼送进来了吗?

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mʌfɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ? "

Are	there	muffins	for	breakfast	?	"
是	那里	松饼	为了	早餐	?	"

早餐有松饼吗?

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:di] [bɔɪz] , ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Not	for	tardy	boys	,	certainly	.
"	不是	为了	迟迟	男孩们	,	当然	.

“当然，这不适合迟到的男生。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] ;

However	**,**	**I**	**will**	**allow**	**you**	**five**	**minutes**	**to**	**finish**	**your**	**dressing**	**;**
然而	,	我	将要	允许	你	五	分钟	到	结束	你的	敷料	;

不过，我会给你五分钟时间穿好衣服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɜːs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [kɜːld] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,

and	**as**	**Nurse**	**has**	**given**	**you**	**your**	**bath**	**,**	**and**	**curled**	**your**	**hair**	**,**
和	作为	护士	有	给定	你	你的	洗澡	,	和	卷曲	你的	头发	,

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['redi] ,

you	**can**	**easily**	**be**	**ready**	**,**
你	能	容易地	是	准备好	,

护士已经帮你洗完澡，卷好头发，你就可以安心准备了。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .

if	**you**	**try**	**.**
如果	你	尝试	.

如果你尝试一下。

" ['mɒrɪs] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] ;

"	**Maurice**	**caught**	**up**	**his**	**shoe**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**began**	**to**	**twitch**	**and**	**pull**	**;**
"	莫里斯	捕捉	向上	他的	鞋	在	一个	匆忙	,	开始	到	抽搐	和	拉	;

莫里斯慌忙抓住自己的鞋子，开始抽搐和拉扯；

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,

looked	**as**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**cry**	**,**
看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	哭	,

他看起来好像要哭了，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [bent] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,

but	**with**	**a**	**sudden**	**thought**	**bent**	**his**	**whole**	**energies**	**to**	**the**	**work**	**,**
但	和	一个	突然	想法	弯曲	他的	所有的	能量	到	这	工作	,

但突然间，他灵机一动，将全部精力投入到工作中。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	**laughed**	**aloud**	**when**	**it**	**was**	**accomplished**	**.**
和	笑了	大声	什么时候	它	曾是	完成	.

成功后，他放声大笑。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [help] [ˌem 'iː] , ['hænə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**help**	**me**	**,**	**Hannah**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**joyfully**	**.**
"	我是	高兴的	你	没有	帮助	我	,	汉娜	,	"	他	惊呼	,	欣喜地	.

“汉娜，我很高兴你没有帮我，”他高兴地喊道。

" [ai] [kæn; kən] [pʊl] [nɒts] [aʊt] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] . "

"	**I**	**can**	**pull**	**knots**	**out**	**now**	**,**	**just**	**as**	**easy**	**.**	**"**
"	我	能	拉	绳结	出去	现在	,	只是	作为	简单的	.	"

“我现在解开绳结也一样轻松了。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] ,

"	**To**	**be**	**sure**	**you**	**can**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**kiss**	**,**
"	到	是	当然	你	能	,	"	她	回答	,	给予	他	一个	吻	,

“当然可以，”她回答道，并给了他一个吻。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mʌfɪn] .

and	**hurrying**	**him**	**away**	**to**	**be**	**in**	**time**	**for**	**his**	**favorite**	**muffins**	**.**
和	匆忙	他	离开	到	是	在	时间	为了	他的	最喜欢的	松饼	.

催促他赶紧离开，好让他能赶上吃他最喜欢的松饼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] ['əʊpən]

A	few	hours	later	he	sat	in	his	little	study	-	chair	,	his	spelling	-	book	open
一个	很少	小时	之后	他	卫星	在	他的	小的	学习	-	椅子	,	他的	拼写	-	书	打开

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

几个小时后，他坐在自己的小学习椅上，拼写书摊开在他面前。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪl] .

while	he	was	gazing	at	the	cat	trying	to	catch	her	own	tail	.
尽管	他	曾是	凝视	在	这	猫	尝试	到	抓住	她	自己的	尾巴	.

他当时正盯着那只猫试图抓住自己的尾巴。

" [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	See	,	mamma	!
"	看	,	妈妈	!

“看，妈妈！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	laughing	.
"	他	惊呼	,	笑	.

“他笑着惊呼道。”

" ['ɪz(ə)nt] [pʊs] ['sɪli] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] ? "

"	Isn't	puss	silly	to	run	round	that	way	?	"
"	不是	猫	愚蠢的	到	跑步	圆形的	那	方式	?	"

“猫咪那样乱跑岂不是很傻吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɪti] [naʊ] .

"	I	have	nothing	to	do	with	kitty	now	.
"	我	有	没有什么	到	做	和	猫咪	现在	.

“我现在和小猫没有任何关系了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

She	is	not	in	my	school	,	"	replied	the	lady	,	with	a	smile	.
她	是	不是	在	我的	学校	,	"	回复	这	女士	,	和	一个	微笑	.

“她不在我们学校，”那位女士笑着回答说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] ['veri] ['pɜːfɪktli] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm]

"	I	suppose	you	can	say	your	lesson	very	perfectly	,	as	you	have	time
"	我	认为	你	能	说	你的	课	非常	完美	,	作为	你	有	时间

[tuː; tə] [wɒtʃ] [kæts] .

to	watch	cats	.
到	手表	猫	.

“我想你一定能把课讲得非常精彩，因为你有时间看猫。”

" ['mɒrɪs] [blʌʃt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Maurice	blushed	and	caught	up	his	book	.
"	莫里斯	脸红了	和	捕捉	向上	他的	书	.

莫里斯脸红了，赶紧把书看完。

" [ef] - [əʊ] - [el] - [el] - [waɪ] , ['fɒli] , " [hiː; hi] [speld] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ðen] [stɒpt] [ə'gen] .

"	F	-	o	-	l	-	l	-	y	,	folly	,	"	he	spelled	,	in	a	whisper	,	then	stopped	again	.
"	F	-	o	-	我	-	我	-	是	,	蠢事	,	"	他	拼写	,	在	一个	耳语	,	然后	停止	再次	.

“愚蠢，愚蠢，”他低声念道，然后又停了下来。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ? "

"	Mamma	,	what's	the	use	of	learning	to	spell	so	many	words	?	"
"	妈妈	,	是什么	这	使用	的	学习	到	拼写	所以	许多	字	?	"

“妈妈，学这么多单词有什么用呢？”

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm][aɪ][wɪl][ɪk'spleɪn][ðæt] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:nsə(r)d] , ['plezntli] .

"	Some	other	time	I	will	explain	that	,	"	she	answered	,	pleasantly	.
"	一些	其他	时间	我	将要	解释	那	,	"	她	回答	,	愉快	.

“以后有机会我会解释的，”她愉快地回答道。

" [eɪtʃ] - [əʊ] - [el] - [el] - [waɪ] , ['hɒli] , " [hi:; hi][went][ɒn] .

"	H	-	o	-	l	-	l	-	y	,	holly	,	"	he	went	on	.
"	H	-	o	-	我	-	我	-	是	,	冬青	,	"	他	去	在	.

“霍莉，霍莉，”他继续说道。

" [ɪz][ðæt] ['hɒli] [ðæt] [grəuz][ɒn] [tri:z] ? "

"	Is	that	holly	that	grows	on	trees	?	"
"	是	那	冬青	那	生长	在	树木	?	"

“那是长在树上的冬青吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [tri:] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ʃrʌb] . "

"	Yes	,	my	dear	,	it	is	a	small	tree	or	rather	shrub	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	一个	小的	树	或者	相当	灌木	.	"

“是的，亲爱的，它是一棵小树，或者更确切地说，是一丛灌木。”

" [ai][kæn; kən][seɪ][maɪ]['les(ə)n][nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	I	can	say	my	lesson	now	,	mamma	.
"	我	能	说	我的	课	现在	,	妈妈	.

“妈妈，我现在可以把教训说出来了。”

" [hi:; hi][held][aʊt][ðə; ði] [bʊk] .

"	He	held	out	the	book	.
"	他	握住	出去	这	书	.

他把书递了过去。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][spel] [ðə; ði][wɜ:d] ['peɪʃ(ə)ns] ? "

"	Can	you	spell	the	word	patience	?	"
"	能	你	拼写	这	单词	耐心	?	"

你会拼写“耐心”这个词吗?

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ]['les(ə)n] . "

"	That	isn't	in	my	lesson	.	"
"	那	不是	在	我的	课	.	"

“我的课上没有讲到这个。”

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

“恐怕不是。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][seɪ] [ə'freɪd] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

"	Why	do	you	say	afraid	,	mamma	?	"
"	为什么	做	你	说	害怕的	,	妈妈	?	"

“妈妈，你为什么说害怕呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d] ;

"	Because	I	want	very	much	that	you	should	learn	the	meaning	of	the	word	;
"	因为	我	想	非常	很多	那	你	应该	学习	这	意义	的	这	单词	;

因为我非常希望你能明白这个词的含义;

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	perhaps	you	would	try	to	practise	it	.
和	然后	也许	你	会	尝试	到	实践	它	.

然后你或许会尝试练习一下。

[nəʊ] [spel] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [pi:] - [ə; eɪ] - [ti:] - [aɪ] - [i:] - [en] - [si:] - [i:] . "

Now	spell	after	me	,	p	-	a	-	t	-	i	-	e	-	n	-	c	-	e	.	"
现在	拼写	后	我	,	p	-	一个	-	t	-	我	-	e	-	n	-	c	-	e	.	"

现在请跟我拼读：耐心。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	It's	hard	to	remember	,	"	he	said	,	with	a	blush	.
"	它是	难的	到	记住	,	"	他	说	,	和	一个	脸红	.

"很难记住,"他脸红着说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['mɒrɪs] .

"	Now	for	the	meaning	,	Maurice	.
"	现在	为了	这	意义	,	莫里斯	.

"现在来说说它的含义，莫里斯。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , - [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] . -

This	morning	it	meant	,	'	try	,	try	again	to	untie	your	shoe	.	'
这	早晨	它	意思是	,	-	尝试	,	尝试	再次	到	解开	你的	鞋	.	-

今天早上它的意思是，"再试一次，解开你的鞋带"。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['stʌdi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] ,

Now	it	means	'	study	over	and	over	your	lesson	,
现在	它	方法	-	学习	超过	和	超过	你的	课	,

现在它的意思是"反复学习你的课程",

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪəri] [ɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

not	allowing	yourself	to	be	weary	or	diverted	from	your	book	,	until	you
不是	允许	你自己	到	是	厌倦	或者	改道	从	你的	书	,	直到	你

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] . -

have	learned	it	thoroughly	.	'
有	学习	它	彻底	.	-

在彻底掌握书中的内容之前，不要让自己感到疲倦或分心。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv] - ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

The	Bible	speaks	of	'	patient	continuance	in	well	-	doing	,
这	圣经	说话	的	-	病人	继续	在	出色地	-	正在做	,

圣经谈到"恒久忍耐行善",

- [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] . - "

'	and	tells	us	to	'	let	patience	have	her	perfect	work	.	'	"
-	和	讲述	我们	到	-	让	耐心	有	她	完美的	工作	.	-	"

并告诉我们"要让耐心发挥其完美的作用"。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɒrɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns]

"	I	am	sorry	to	say	,	Maurice	,	that	you	are	sadly	wanting	in	patience
"	我	是	对不起	到	说	,	莫里斯	,	那	你	是	令人遗憾的是	想要	在	耐心

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

"很遗憾，莫里斯，你实在缺乏耐心，而且——"

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [dɪd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [nɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['krimzən]

"	Mamma	,	I	did	get	out	the	knot	,	"	exclaimed	the	boy	,	his	cheeks	crimsoning
"	妈妈	,	我	做过	得到	出去	这	结	,	"	惊呼	这	男生	,	他的	脸颊	深红色

.

:

.

"妈妈，我把结解开了！"男孩惊呼道，脸颊涨得通红。

" [jes] , [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

"	Yes	,	at	last	you	applied	yourself	to	the	business	;
"	是的	,	在	最后的	你	应用	你自己	到	这	商业	;

"是的，你终于开始认真对待这件事了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [jɔː(r); jə(r)]

if	you	had	done	that	at	first	you	would	have	prevented	the	reproof	your
如果	你	有	完毕	那	在	第一的	你	会	有	阻止	这	责备	你的

[pə'pɑː] [geɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] ,

papa	gave	you	for	tardiness	,
爸爸	给予	你	为了	迟到	,

如果你一开始就那样做，就能避免爸爸因为你迟到而责备你了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪks] .

which	he	so	much	dislikes	.
哪个	他	所以	很多	不喜欢	.

他非常讨厌这一点。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['mɒrɪs] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	Without	another	word	,	Maurice	set	himself	to	his	task	with	a	will	.
"	没有	其他	单词	,	莫里斯	放	他自己	到	他的	任务	和	一个	将要	.

"莫里斯一言不发，便全身心投入到工作中。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['peɪʃntli] ['fɒləʊɪŋ]

Over	and	over	again	he	whispered	the	words	,	his	finger	patiently	following
超过	和	超过	再次	他	低声说道	这	字	,	他的	手指	耐心	下列的

[daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] .

down	the	column	.
向下	这	柱子	.

他一遍又一遍地低声念着这些话，手指耐心地顺着柱子向下移动。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] ['kɪti] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] "

Not	even	when	kitty	,	tired	of	her	play	,	came	to	him	with	a	plaintive	"
不是	甚至	什么时候	猫咪	,	疲劳的	的	她	玩	,	来了	到	他	和	一个	哀怨	"

[mi'aʊ] ,

meow	,
喵	,

即使小猫玩累了，用哀怨的"喵"声向他走来，他也没有

" [dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	did	he	turn	his	eyes	from	his	book	.
"	做过	他	转动	他的	眼睛	从	他的	书	.

他是不是把目光从书本上移开了？

" [wel] [dʌn] , ['mɒrɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð]

"	Well	done	,	Maurice	!	"	exclaimed	his	mother	,	who	had	been	watching	him	with
"	出色地	完毕	,	莫里斯	!	"	惊呼	他的	母亲	,	WHO	有	到过	观看	他	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

"做得好，莫里斯！"他的母亲笑着看着他，赞叹道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

"	I	may	as	well	get	out	the	memorandum	-	book	,
"	我	可能	作为	出色地	得到	出去	这	备忘录	-	书	,

我最好还是把备忘录拿出来吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

for	I'm	sure	of	having	to	put	down	the	word	perfect	this	morning	.
为了	我是	当然	的	拥有	到	放	向下	这	单词	完美的	这	早晨	.

因为我今天早上肯定要写下"完美"这个词。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	He	stood	erect	before	her	,	his	hands	folded	behind	his	back	.
"	他	站立	直立	前	她	,	他的	双手	折叠	在后面	他的	后退	.

他笔直地站在她面前，双手背在身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

He	had	conquered	his	lesson	and	was	very	happy	in	the	thought	that
他	有	征服	他的	课	和	曾是	非常	快乐的	在	这	想法	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [hɪmˈself] .

he	had	conquered	himself	.
他	有	征服	他自己	.

他已经克服了困难，并且为自己战胜了自己而感到非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmætə(r)] [naʊ] , [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] [went] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	no	matter	now	,	whether	his	mamma	went	straight	on	with	the
它	曾是	不	事情	现在	,	无论	他的	妈妈	去	直的	在	和	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

现在，他妈妈是否继续说下去已经无关紧要了。

[ɔː(r)] [kəˈmenst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈbaʊt] ,

or	commenced	at	the	bottom	of	the	line	,	or	whether	she	skipped	about	,
或者	开始	在	这	底部	的	这	线	,	或者	无论	她	跳过	关于	,

或者从队伍的最底部开始，或者她是否蹦蹦跳跳的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] .

he	was	sure	of	every	syllable	.
他	曾是	当然	的	每一个	音节	.

他对每个音节都了如指掌。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

"	It's	a	pleasure	to	hear	such	a	lesson	as	that	,	"	said	the	lady	.
"	它是	一个	乐趣	到	听到	这样的	一个	课	作为	那	,	"	说	这	女士	.

“能听到这样的教训真是太好了，”这位女士说道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp]

"	I'm	going	to	be	patient	all	the	time	,	mamma	,	"	he	cried	,	jumping	up
"	我是	去	到	是	病人	全部	这	时间	,	妈妈	,	"	他	哭	,	跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

“妈妈，我会一直耐心的，”他一边哭一边跳上跳下。

" [naʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [dʒiˈɒgrəfi] .

"	Now	I'm	going	to	get	my	geography	.
"	现在	我是	去	到	得到	我的	地理	.

“现在我要去学地理了。”

" [ˈevri] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ˈlɜːnɪd] ,

"	Every	lesson	that	morning	was	well	learned	,
"	每一个	课	那	早晨	曾是	出色地	学习	,

“那天上午的每一堂课我都学得很透彻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [drægd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

and	the	boy	who	usually	dragged	away	the	whole	day	at	his	studies	,
和	这	男生	WHO	通常	拖拽	离开	这	所有的	天	在	他的	研究	,

还有那个平时整天埋头苦读的男孩，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [greɪt] [əˈnɔɪəns] , [naʊ] [ˈfeəli] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]

to	his	mother's	great	annoyance	,	now	fairly	earned	the	right	to	a	long
到	他的	母亲的	伟大的	烦恼	,	现在	相当	获得	这	正确的	到	一个	长的

[ˈriːses; rɪˈses] .

recess	.
凹陷处	.

令他母亲非常恼火的是，他现在理应获得一次长时间的休息。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [frɒm; frəm] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tu:; tə][tɒm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

All	in	the	family	,	from	Cook	in	the	kitchen	,	to	Tom	the	stable	-	boy	,
全部	在	这	家庭	,	从	厨师	在	这	厨房	,	到	汤姆	这	稳定的	-	男生	,

全家人，从厨房里的厨师到马厩里的男孩汤姆，

[nju:] [baɪ] ['mɔ:rɪsɪz] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

knew	by	Maurice's	bright	,	happy	face	,	that	something	unusual	had	happened	,
知道	经过	莫里斯的	明亮的	,	快乐的	脸	,	那	某物	异常	有	发生	,

从莫里斯灿烂快乐的脸上，我就知道发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [lɜ:n] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	rejoiced	with	him	in	his	efforts	to	learn	patience	.
和	欣喜若狂	和	他	在	他的	努力	到	学习	耐心	.

并为他努力学习耐心而感到高兴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɔ:rɪsɪz] ['tu:θeɪk] .

MAURICE'S	TOOTHACHE	.
莫里斯的	牙疼	.

莫里斯牙疼。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['seɪtən] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ðæt][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [wʊd] ['kɒŋkə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪt][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

SEYTON	did	not	expect	that	her	son	would	conquer	his	old	habit	in	a	day	,
西顿	做过	不是	预计	那	她	儿子	会	征服	他的	老的	习惯	在	一个	天	,

塞顿没想到儿子会在一天之内改掉旧习惯。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

nor	a	week	.
也不	一个	星期	.

一周也不到。

[ʃi:; ʃi]['tru:li] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][wʌn] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

She	truly	rejoiced	that	he	had	learned	even	by	one	day's	experience	the	pleasure
她	真的	欣喜若狂	那	他	有	学习	甚至	经过	一	天	经验	这	乐趣

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] " ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['du:ɪŋ] ;

and	reward	of	"	patient	continuance	in	well	doing	;
和	报酬	的	"	病人	继续	在	出色地	正在做	;

她由衷地为他感到高兴，因为他即使只经历了一天，也体会到了"耐心坚持做好事"的乐趣和回报；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

"	and	she	encouraged	him	by	every	means	in	her	power	.
"	和	她	鼓励	他	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

她竭尽所能地鼓励他。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

Before	the	close	of	the	week	,	however	,	he	began	to	return	to	his	old
前	这	关闭	的	这	星期	,	然而	,	他	开始	到	返回	到	他的	老的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

然而，不到一周结束，他又开始恢复老习惯了。

[rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪn] ['kwerələs] [təʊnz] , —

repeating	over	and	over	again	,	in	querulous	tones	,	—
重复	超过	和	超过	再次	,	在	抱怨的	音调	,	—

一遍又一遍地重复，语气带着抱怨——

" [ɪts] [səʊ] [hɑːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [kænt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	so	hard	,	mamma	,	I	can't	learn	it	.
"	它是	所以	难的	,	妈妈	,	我	不能	学习	它	.

"妈妈，这太难了，我学不会。"

['mæmə; mə'mɑː] , [ðɪs] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði][mæp] . "

Mamma	,	this	name	isn't	on	the	map	.	"
妈妈	,	这	姓名	不是	在	这	地图	.	"

妈妈，地图上没有这个名字。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['θʌrəli] ? "

"	Have	you	looked	thoroughly	?	"
"	有	你	看起来	彻底	?	"

你仔细检查过了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][ɪz][səʊ][faɪn] .

"	I	think	I	have	;	but	the	print	is	so	fine	.
"	我	思考	我	有	;	但	这	打印	是	所以	美好的	.

"我想我有；但是印刷得太精细了。"

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , —

"	Or	he	would	declare	half	-	a	-	dozen	times	,	—
"	或者	他	会	宣布	一半	-	一个	-	打	时代	,	—

或者他会宣称五六次，——

" [aɪv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ]

"	I've	learned	it	,	mamma	;	will	you	please	hear	me	,	and	let	me	go
"	我已经	学习	它	,	妈妈	;	将要	你	请	听到	我	,	和	让	我	去

[ænd; ənd] [pleɪ] ?

and	play	?
和	玩	?

"妈妈，我已经学会了；请您听我说，让我去玩吧？"

" [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['les(ə)n][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv]

"	When	the	truth	was	,	that	he	had	not	given	the	lesson	one	moment	of
"	什么时候	这	真相	曾是	,	那	他	有	不是	给定	这	课	一	片刻	的

['riːəl] , ['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] .

real	,	patient	study	.
真实的	,	病人	学习	.

"而事实是，他根本没有花一分钟真正耐心地学习这门课。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɒrɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

A	few	weeks	after	this	,	Maurice	came	to	his	mamma's	chamber	in	the	middle
一个	很少	周	后	这	,	莫里斯	来了	到	他的	妈妈的	房间	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

几周后，莫里斯半夜来到他妈妈的房间。

['kraɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

crying	with	the	toothache	.
哭泣	和	这	牙疼	.

牙疼得哭了起来。

[ðə; ði]['leɪdi] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

The	lady	,	like	a	kind	mother	as	she	was	,
这	女士	,	喜欢	一个	种类	母亲	作为	她	曾是	,

这位女士就像一位慈爱的母亲，

['ɪnstəntli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm]['bɔ:lsəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [spɒt] ,

instantly	arose	and	applied	some	balsam	to	the	decayed	spot	,
即刻	出现	和	应用	一些	香脂	到	这	腐烂的	点	,

他立刻起身，将一些香膏涂抹在腐烂的部位。

[stʌft] [ɪn][sʌm; səm] ['kɒtn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][eə(r)][aʊt] , [tʊk] [hɪm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,

stuffed	in	some	cotton	to	keep	the	air	out	,	took	him	into	her	own	bed	,
填充	在	一些	棉布	到	保持	这	空气	出去	,	采取	他	进入	她	自己的	床	,

她用棉花把他塞进肚子里隔绝空气，然后把他抱到自己的床上。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and	told	him	to	try	and	go	to	sleep	.
和	讲述	他	到	尝试	和	去	到	睡觉	.

然后让他试着去睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'li:vd] ,

But	the	child	was	thoroughly	roused	,	and	the	pain	being	somewhat	relieved	,
但	这	孩子	曾是	彻底	唤醒	,	和	这	疼痛	存在	有些	松了口气	,

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

he	wanted	to	talk	.
他	通缉	到	讲话	.

但孩子被彻底唤醒了，疼痛也稍稍缓解了，他想说话。

[hɪz; ɪz][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sli:pi] .

His	papa	and	mamma	were	very	sleepy	.
他的	爸爸	和	妈妈	是	非常	困	.

他的爸爸妈妈都很困。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [ə'gen] , —

When	he	found	they	did	not	answer	he	would	cry	out	again	,	—
什么时候	他	成立	他们	做过	不是	回答	他	会	哭	出去	再次	,	—

当他发现他们没有回应时，他会再次喊叫——

" [əʊ] , [maɪ] [tu:θ] !

"	Oh	,	my	tooth	!
"	哦	,	我的	齿	!

"哦，我的牙齿！"

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [eɪk] !

How	it	does	ache	!
如何	它	做	疼痛	!

真是痛不欲生！

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l][bæd] , ['mæmə; mə'mɑ:] ! "

It's	awful	bad	,	mamma	!	"
它是	可怕	坏的	,	妈妈	!	"

太糟糕了，妈妈！

" [traɪ][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ɜ:rdʒd]['mæmə; mə'mɑ:] , ['sɒftli] .

"	Try	to	bear	it	as	patiently	as	you	can	,	"	urged	mamma	,	softly	.
"	尝试	到	熊	它	作为	耐心	作为	你	能	,	"	敦促	妈妈	,	轻轻	.

"尽量耐心忍受一下，"妈妈轻声劝道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] , [jʊl] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði][peɪn] .

"	If	you	keep	still	,	you'll	fall	asleep	and	forget	the	pain	.
"	如果	你	保持	仍然	,	你会	落下	睡着了	和	忘记	这	疼痛	.

"如果你保持静止，你就会睡着，忘记疼痛。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [pə'pɑ:][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] ['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	know	papa	has	to	go	to	town	very	early	to	-	morrow	.
你	知道	爸爸	有	到	去	到	镇	非常	早期的	到	-	明天	.

你知道爸爸明天一大早就得去镇上。

" [bʌt; bət] ['mɒrɪs] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

"	But	Maurice	did	not	feel	inclined	to	bear	it	patiently	.
"	但	莫里斯	做过	不是	感觉	倾斜	到	熊	它	耐心	.

但莫里斯并不想耐心忍受。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

He	thought	his	father	and	mother	and	the	whole	family	ought	to	be
他	想法	他的	父亲	和	母亲	和	这	所有的	家庭	应该	到	是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['betə(r)] :

doing	something	to	make	him	better	:
正在做	某物	到	制作	他	更好的	:

他认为他的父母和全家人都应该做些什么来让他好起来:

[ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː] .

if	he	couldn't	sleep	,	he	thought	they	ought	to	keep	awake	too	.
如果	他	不能	睡觉	,	他	想法	他们	应该	到	保持	醒	也	.

如果他睡不着，他觉得他们也应该熬夜。

[æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [went] [ɒf] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

At	last	,	his	father	,	quite	worn	out	with	his	complaints	,	went	off	to	another
在	最后的	,	他的	父亲	,	相当	磨损	出去	和	他的	投诉	,	去	离开	到	其他

[ruːm] ;

room	;
房间	;

最后，他父亲被他的抱怨弄得筋疲力尽，便去了另一个房间;

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪ][ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]

his	mother	sung	a	soothing	lullaby	and	toward	morning	he	fell	into	a	sound
他的	母亲	唱	一个	舒缓	催眠曲	和	朝向	早晨	他	跌倒	进入	一个	声音

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

母亲唱着舒缓的摇篮曲，临近清晨，他便沉沉睡去。

" [kʌm] , ['mɒrɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['seɪtən] , [æt; ət] ['brekfəst] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

"	Come	,	Maurice	,	"	said	Mr	.	Seyton	,	at	breakfast	,	"	I'm	going	to	take	you
"	来	,	莫里斯	,	"	说	先生	.	西顿	,	在	早餐	,	"	我是	去	到	拿	你

['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

into	town	with	me	.
进入	镇	和	我	.

“来吧，莫里斯，”塞顿先生在早餐时说，“我要带你进城去。”

[ðə; ði]['dentɪst] [wɪl] [suːn] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tuːθeɪk] . "

The	dentist	will	soon	cure	your	toothache	.	"
这	牙医	将要	很快	治愈	你的	牙疼	.	"

牙医很快就能治好你的牙痛。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

"	Oh	,	papa	!	"	screamed	the	boy	,	holding	his	face	with	both	hands	.
"	哦	,	爸爸	!	"	尖叫	这	男生	,	保持	他的	脸	和	两个都	双手	.

“哦，爸爸！”男孩尖叫着，双手捂着脸。

" [pliːz] [doʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [eɪk] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] . "

"	Please	don't	;	it	doesn't	ache	at	all	,	now	.	"
"	请	不	;	它	不	疼痛	在	全部	,	现在	.	"

“请不要这样，现在一点都不疼了。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	look	at	it	.
"	让	我	看	在	它	.

让我看看。

" ['mɒrɪs] [rɪ'lʌktəntli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Maurice reluctantly opened his mouth .
" 莫里斯 勉强 打开 他的 嘴 .

莫里斯不情愿地张开了嘴。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [dɪ'keɪd] [spɒt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
" There is a small decayed spot , " he said to his wife ;
" 那里 是 一个 小的 腐烂的 点 , " 他 说 到 他的 妻子 ;

“这里有一小块腐烂的地方，”他对妻子说；

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi][dɪd][lɑ:st] [naɪt] .
" but nothing to make such a fuss about as he did last night .
" 但 没有什么 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 作为 他 做过 最后的 夜晚 .

“但没什么值得他像昨晚那样大惊小怪的。”

[ðə; ði] ['dentɪst] [wɪl] ['aɪðə(r)] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
The dentist will either fill it or take it out . "
这 牙医 将要 任何一个 充满 它 或者 拿 它 出去 . "

牙医要么会把它补上，要么会把它拔掉。

" [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [pə'pɑ:] ?
" Pull it , do you mean , papa ?
" 拉 它 , 做 你 意思是 , 爸爸 ?

“你是说拉它吗，爸爸？”

[əʊ] , [ai][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] ! "
Oh , I can't have it pulled ! "
哦 , 我 不能 有 它 拉 ! "

哦，我不能让它被拔掉！

" [hʌʃ] [ðæt] , [naʊ] !
" Hush that , now !
" 嘘 那 , 现在 !

“嘘！”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ti:θ] ['pʊld] . "
You made enough noise last night to have a dozen teeth pulled . "
你 制成 足够的 噪音 最后的 夜晚 到 有 一个 打 牙齿 拉 . "

你昨晚闹出的动静太大了，都够我拔掉十二颗牙了。

" [ai][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [pə'pɑ:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪks] [ə'gen] .
" I wont say another word , papa , if it aches again .
" 我 惯于 说 其他 单词 , 爸爸 , 如果 它 疼痛 再次 .

“爸爸，如果它再疼，我就一句话也不说了。”

[aɪl] [steɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
I'll stay in bed , and try to go to sleep . "
患病的 停留 在 床 , 和 尝试 到 去 到 睡觉 . "

我打算待在床上，试着睡着。

" [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [ai][deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [rɪsk] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] ,
" All very fine , I dare say ; but I can't risk being kept awake half the night ,
" 全部 非常 美好的 , 我 敢 说 ; 但 我 不能 风险 存在 保留 醒 一半 这 夜晚 ,

“一切都很好，我敢说；但我不能冒着半夜睡不着的风险。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] ['hedeɪk] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]
and made unfit for business by the headache ; and there's your
和 制成 不合格 为了 商业 经过 这 头痛 ; 和 有 你的
['mæmə; mə'mɑ:] [tu:] ,
mamma too ,
妈妈 也 ,

头痛得他无法工作；还有你妈妈，

[huː] [sæŋ] [hɜːˈself] [hɔːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɪntuː]['eksəsaɪz] ;

who	**sang**	**herself**	**hoarse**	**because**	**you**	**wouldn't**	**put**	**a**	**little**	**patience**	**into**	**exercise**	**;**
WHO	唱	她自己	嘶哑	因为	你	不会	放	一个	小的	耐心	进入	锻炼	;

她唱歌唱到嗓子都哑了，因为你不愿意在锻炼上多花一点耐心；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] ['terəbli] [ɪn'fleɪmd] , [wɪð] [ðə; ði][gæs] ['bɜːnɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**now**	**her**	**eyes**	**look**	**terribly**	**inflamed**	**,**	**with**	**the**	**gas**	**burning**	**directly**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	现在	她	眼睛	看	可怕	发炎的	,	和	这	气体	燃烧	直接地	在	她	脸	.

现在她的眼睛看起来非常红肿，气体直接灼烧着她的脸。

[kʌm] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [kwɪk] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Come	**,**	**eat**	**your**	**breakfast**	**quick**	**;**	**I'm**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
来	,	吃	你的	早餐	快的	;	我是	在	一个	匆忙	.

快点吃早饭，我赶时间。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz][paɪld] [wɪð] ['frɪtəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɒn][ðem; ðəm] ;

"	**The**	**boy's**	**plate**	**was**	**piled**	**with**	**fritters**	**;**	**and**	**he**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**syrup**	**on**	**them**	**;**
"	这	男孩们	盘子	曾是	堆积	和	油炸饼	;	和	他	曾是	非常	喜爱	的	糖浆	在	他们	;

男孩的盘子里堆满了油炸饼；他很喜欢在油炸饼上浇糖浆；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæmə; məˈmɑː] [ˈkɔːʃən] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪk] [əˈgen] .

but	**his**	**mamma**	**cautioned**	**him**	**that**	**the**	**sweet**	**might**	**make**	**his**	**tooth**	**ache**	**again**	**.**
但	他的	妈妈	警告	他	那	这	甜的	可能	制作	他的	齿	疼痛	再次	.

但他妈妈提醒他，吃甜食可能会让他的牙又疼了。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	我	不	相信	它	将要	,	"	他	惊呼	.

"我不认为会这样，"他惊呼道。

" [ɪts] [ɔːl] [wel] [naʊ] . "

"	**It's**	**all**	**well**	**now**	**.**	**"**
"	它是	全部出色地	现在	.	"	

"现在一切都好了。"

" [teɪk] ['sɪrəp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [eɪks] ,

"	**Take**	**syrup**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**,**	**"**	**but**	**if**	**your**	**teeth**	**aches**	**,**
"	拿	糖浆	, 如果	你	喜欢	,	"	说	他的	父亲	,	"	但	如果	你的	牙齿	疼痛	,	

"如果你愿意，可以吃点糖浆，"他父亲说，"但如果你的牙疼，

[doʊnt][let][juː 'es][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

don't	**let**	**us**	**hear**	**a**	**word**	**of**	**complaint**	**.**
不	让	我们	听到	一个	单词	的	抱怨	.

别让我们听到一句抱怨的话。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] ['maʊθfʊl] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

"	**He**	**had**	**scarcely**	**taken**	**the**	**first**	**mouthful**	**when**	**he**	**gave**	**a**	**shriek**	**,**
"	他	有	几乎	已采取	这	第一的	一口气	什么时候	他	给予	一个	尖叫	,

他刚吃了一口就发出了一声尖叫，

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**ran**	**away**	**from**	**the**	**table**	**.**
和	跑	离开	从	这	桌子	.

然后他逃离了餐桌。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni][mɔː(r)] [keɪks] ,

He	had	no	appetite	for	any	more	cakes	,
他	有	不	食欲	为了	任何	更多的	蛋糕	,

他已经完全没有胃口吃蛋糕了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

and	in	a	few	minutes	found	himself	on	his	way	to	town	.
和	在	一个	很少	分钟	成立	他自己	在	他的	方式	到	镇	.

几分钟后，他发现自己踏上了进城的路。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['kɪti] ['meɪnəd] .

KITTY	MAYNARD	.
猫咪	梅纳德	.

凯蒂·梅纳德。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] ['mɒrɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

ALL	that	I	have	about	Maurice	happened	in	the	spring	.
全部	那	我	有	关于	莫里斯	发生	在	这	春天	.

我所知道的关于莫里斯的一切，都发生在春天。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend]

Early	in	the	summer	he	went	with	his	mamma	to	the	country	to	spend
早期的	在	这	夏天	他	去	和	他的	妈妈	到	这	国家	到	花费

[θriː] [mʌnθs] [wɪð] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['grænpɑː] ['seɪtən] .

three	months	with	grandma	and	grandpa	Seyton	.
三	几个月	和	奶奶	和	爷爷	西顿	.

初夏时节，他和妈妈一起去了乡下，和爷爷奶奶塞顿一起住了三个月。

['pɑːpəz] ['bɪznəs] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ef] — ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

Papa's	business	kept	him	in	the	city	,	but	he	came	down	to	F	—	every	Saturday	night	,
爸爸的	商业	保留	他	在	这	城市	,	但	他	来了	向下	到	F	—	每一个	周六	夜晚	,

爸爸的生意让他留在城里，但他每个星期六晚上都会下到F——。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] .

and	promised	to	try	hard	for	a	two	weeks	'	vacation	in	August	.
和	承诺	到	尝试	难的	为了	一个	二	周	-	假期	在	八月	.

并承诺会努力争取在八月份休两周假。

['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][fɜːst] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [ɑːskt] [wɒz; wəz] , —

Almost	the	first	question	Mrs	.	Seyton	asked	was	,	—
几乎	这	第一的	问题	太太	.	西顿	问	曾是	,	—

塞顿夫人几乎问的第一个问题就是——

" [haʊ] [ɪz] ['kɪti] ['meɪnəd] ? "

"	How	is	Kitty	Maynard	?	"
"	如何	是	猫咪	梅纳德	?	"

“凯蒂·梅纳德怎么样了？”

" [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [wɒz; wəz] ['græn,mɑːz] ['ɑːnsə(r)] .

"	About	the	same	,	"	was	grandma's	answer	.
"	关于	这	相同的	,	"	曾是	奶奶的	回答	.

“差不多吧。”奶奶回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'vʌlʃnz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l]
" She has convulsions nearly every day ; but she's the most patient , cheerful
" 她 有 抽搐 几乎 每一个 天 ; 但 她是 这 最多 病人 , 快乐
['kri:tʃə(r)] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] . "
creature I ever heard of . "
生物 我 曾经 听到 的 . "

"她几乎每天都会抽搐；但她是我听说过的最有耐心、最乐观的人。"

" [hu:] [ɪz] ['kɪti] ['meɪnəd] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?
" Who is Kitty Maynard , mamma ?
" WHO 是 猫咪 梅纳德 , 妈妈 ?

"Kitty Maynard是谁，妈妈？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
And what is the matter with her ? "
和 什么 是 这 事情 和 她 ? "

她怎么了?

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['leɪdi] , [nɒt]
" I must go and see her to - morrow , " remarked the lady , not
" 我 必须 去 和 看 她 到 - 明天 , " 评论 这 女士 , 不是
['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .
answering her son .
回答 她 儿子 .

"我明天必须去看她，"那位女士说道，没有回答她的儿子。

" [ɪn'di:d] [ai]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [maɪ][fɜ:st]['vɪzɪt][ðeə(r)] . "
" Indeed I generally make my first visit there . "
" 的确 我 一般来说 制作 我的 第一的 访问 那里 . "

"事实上，我通常第一次去那里。"

" [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [ju:; jʊ][sent] , [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gʊd] ,
" The pieces of silk and velvet you sent , did her a world of good ,
" 这 件 的 丝绸 和 天鹅绒 你 发送 , 做过 她 一个 世界 的 好的 ,

"你送的那些丝绸和天鹅绒，对她真是太好了。"

" ['grænmɑ:] [went] [ɒn] .
" grandma went on .
" 奶奶 去 在 .

奶奶继续说道。

" [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['niknæk] [ʃi:z] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [brɔ:t]
" I believe the cushions and knickknacks she's made of them have brought
" 我 相信 这 靠垫 和 小摆设 她是 制成 的 他们 有 带来
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][nɪə(r)] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] .
her in near thirty dollars .
她 在 靠近 三十 美元 .

"我相信她用这些材料制作的靠垫和小摆件为她带来了近三十美元的收入。"

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]
Poor thing , you ought to have seen her when I unrolled the bundle
贫穷的 事物 , 你 应该 到 有 已见 她 什么时候 我 展开 这 捆
[ænd; ənd][leɪd] - [ɪm] [aʊt] ,
and laid ' em out ,
和 铺设 - 呃 出去 ,

可怜的姑娘，你应该看看我把包裹展开铺开时她的表情。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[jʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv][gəʊld] .

You'd	have	thought	she'd	had	a	present	of	a	mine	of	gold	.
你会	有	想法	棚	有	一个	展示	的	一个	矿	的	金子	.

你肯定会以为她收到了一份价值连城的礼物。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'fɔ:md] [hændz] ,

She	worked	and	worked	with	her	poor	deformed	hands	,
她	工作	和	工作	和	她	贫穷的	变形	双手	,

她用那双畸形的手不停地工作着，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][plæn] [wɒt] [ðeid] [meɪk] , [tɪl] [maɪ] [hɑ:t] ['feəli] [eɪkt] .

trying	to	hold	them	up	and	plan	what	they'd	make	,	till	my	heart	fairly	ached	.
尝试	到	抓住	他们	向上	和	计划	什么	他们会	制作	,	直到	我的	心	相当	疼痛	.

我努力把它们举起来，计划它们能做出什么，直到我的心都隐隐作痛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [nɒt][ə; eɪ] [lɪsp] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "

And	all	the	time	not	a	lisp	of	complaint	or	impatience	.	"
和	全部	这	时间	不是	一个	口齿不清	的	抱怨	或者	不耐烦	.	"

而且全程没有一丝抱怨或不耐烦的语气。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] , " [ri'mɑ:k]

"	Her	happy	disposition	makes	her	an	object	of	envy	,	"	remarked
"	她	快乐的	处置	制作	她	一个	目的	的	嫉妒	,	"	评论

['mɔ:rɪsɪz] ['mæmə; mə'mɑ:] .

Maurice's	mamma	.
莫里斯的	妈妈	.

"她开朗的性格让她成了别人羡慕的对象，"莫里斯的妈妈说道。

" - ['tɪzənt][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [ɜ:rdʒd] ['grænpɑ:] ,

"	'	Tisn't	her	happy	disposition	,	"	urged	grandpa	,
"	-	不是	她	快乐的	处置	,	"	敦促	爷爷	,

"这不是她天性快乐，"爷爷劝道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] .

coming	into	the	room	time	enough	to	hear	the	last	words	.
未来	进入	这	房间	时间	足够的	到	听到	这	最后的	字	.

走进房间时，我正好听到了最后的话。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪti] ['meɪnəd] , [ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	That	is	,	if	you're	speaking	of	Kitty	Maynard	,	though	,	no	doubt	,	a	cheerful	,
"	那	是	,	如果	你是	请讲	的	猫咪	梅纳德	,	尽管	,	不	怀疑	,	一个	快乐	,

"也就是说，如果你说的是凯蒂·梅纳德，毫无疑问，她是一位开朗的……"

['i:v(ə)n]['tempə(r)] [dʌz] [help] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['trʌb(ə)l] .

even	temper	does	help	people	to	go	through	trouble	.
甚至	脾气	做	帮助	人们	到	去	通过	麻烦	.

平和的脾气有助于人们度过难关。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] : [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

She	has	something	better	than	that	for	her	support	:	a	spirit	of
她	有	某物	更好的	比	那	为了	她	支持	:	一个	精神	的

[greɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

grace	in	her	heart	,
优雅	在	她	心	,

她拥有比这更好的支撑：她心中充满恩典。

[wɪtʃ] [i'neibl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

which	enables	her	to	be	patient	in	tribulation	,
哪个	启用	她	到	是	病人	在	苦难	,

这使她能够在苦难中保持耐心。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][peɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] [baɪ][wʌn] [hu:] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
remembering **that** **all** **her** **pains** **are** **ordered** **by** **One** **who** **watches** **over** **the**
记住 那 全部 她 疼痛 是 订购 经过 一 WHO 手表 超过 这
['hʌmbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] . "
humblest **of** **His** **creatures** **with** **infinite** **tenderness** **.** **"**
最谦逊的 的 他的 生物 和 无限 压痛 . "

她要记住，她所承受的一切痛苦，都是那位以无限温柔眷顾祂最卑微造物的神所安排的。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɒrɪs] ['i:gəli] ,
" **Mamma** **,** **may** **I** **go** **with** **you** **?** **"** **asked** **Maurice** **eagerly** **,**
" 妈妈 , 可能 我 去 和 你 ? " 问 莫里斯 急切地 ,

"妈妈，我可以和你一起去吗？"莫里斯急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['taɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə]
as **the** **lady** **was** **tying** **on** **her** **bonnet** **the** **next** **morning** **,** **preparatory** **to**
作为 这 女士 曾是 捆绑 在 她 引擎盖 这 下一个 早晨 , 预备 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] .
her **walk** **.**
她 走 .

第二天早上，这位女士正在系帽子，准备散步。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['grænmɑ:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ; [wi:; wi] [wɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]
" **Yes** **,** **my** **dear** **;** **and** **if** **grandma** **is** **willing** **;** **we** **will** **pick** **a** **bouquet** **of**
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 和 如果 奶奶 是 愿意的 ; 我们 将要 挑选 一个 花束 的
[ˌmɪnjə'net] ,
mignonette **,**
小醋汁 ,

"好的，亲爱的；如果奶奶愿意的话；我们就去摘一束木犀草。"

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [vɜ:'bi:nə] .
roses **and** **verbenas** **.**
玫瑰 和 马鞭草 .

玫瑰和马鞭草。

['kɪti] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['flaʊəz] . "
Kitty **always** **liked** **flowers** **.** **"**
猫咪 总是 喜欢 花朵 . "

凯蒂一直很喜欢花。

" ['gæðə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['meəri] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
" **Gather** **as** **many** **as** **you** **please** **,** **Mary** **,** **"** **the** **old** **lady** **said** **,** **laughing** **.**
" 收集 作为 许多 作为 你 请 , 玛丽 , " 这 老的 女士 说 , 笑 .

"玛丽，你想带多少就带多少吧，"老太太笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][send][ɔ:l][ðə; ði][plɑ:nts] .
" **I** **don't** **know** **who** **has** **a** **better** **right** **,** **as** **you** **send** **all** **the** **plants** **.**
" 我 不 知道 WHO 有 一个 更好的 正确的 , 作为 你 发送 全部 这 植物 .

"我不知道谁的权利更大，因为所有的植物都是你送来的。"

[jes] , ['kɪti] [θɪŋks] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ] .
Yes **,** **Kitty** **thinks** **a** **deal** **of** **a** **bouquet** **.**
是的 , 猫咪 思考 一个 交易 的 一个 花束 .

是的，凯蒂觉得这是一笔不错的交易。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] [tu:] , [ðæt] ['mɒrɪs] [meɪ] [teɪk] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
I've **got** **a** **bowl** **of** **strawberries** **too** **,** **that** **Maurice** **may** **take** **if** **he** **has** **a**
我已经 得到 一个 碗 的 草莓 也 , 那 莫里斯 可能 拿 如果 他 有 一个
[maɪnd] . "
mind **.** **"**
头脑 . "

我这儿还有一碗草莓，莫里斯要是愿意的话可以拿走。

" [wʌts] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" What's that in your bundle , mamma ? "
" 是什么 那 在 你的 捆 , 妈妈 ? "

"妈妈，你包裹里装的是什么？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [luːs] [gaʊn] , [meɪd] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] .
" It's a loose gown , made of calico , so that it can be washed .
" 它是 一个 松动的 袍 , 制成 的 印花布 , 所以 那 它 能 是 洗过 .

"这是一件宽松的棉布长袍，可以水洗。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] .
I saw the print in the store and thought it just the thing for Kitty .
我 锯 这 打印 在 这 店铺 和 想法 它 只是 这 事物 为了 猫咪 .

我在商店里看到了这幅画，觉得它非常适合 Kitty。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [rəʊb] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" She untied the bundle and held the robe up for inspection .
" 她 解开 这 捆 和 握住 这 长袍 向上 为了 检查 .

她解开包裹，举起长袍仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['teɪstfl] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kælɪkəʊ] ;
It was a neat , tasteful pattern of French calico ;
它 曾是 一个 整洁的 , 有品味的 图案 的 法语 印花布 ;

那是一种整洁雅致的法式印花布图案；

[ə; eɪ]['taɪni] [rəʊz] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒn][ə; eɪ][dræb] [graʊnd] ,
a tiny rose and bunch of leaves on a drab ground ,
一个 微小的 玫瑰 和 束 的 树叶 在 一个 单调 地面 ,

一朵小小的玫瑰和一簇叶子，孤零零地立在黯淡的地面上。

[trɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [prɪnt] [tuː; tə] [mætʃ] .
trimmed down the front and sleeves with stripes of print to match .
修剪过的 向下 这 正面 和 袖子 和 条纹 的 打印 到 匹配 .

衣身正面和袖子都饰以与之相配的条纹印花。

" [dʒʌst] ['kɪtiz] [staɪl] ! " [sed] ['grænmɑː] [ə'pruːvɪŋli] .
" Just Kitty's style ! " said grandma approvingly .
" 只是 小猫的 风格 ! " 说 奶奶 赞许地 .

"这很符合凯蒂的风格！"奶奶赞许地说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [deɪz] , [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" This will be one of her happy days , marked with a white stone , as she
" 这 将要 是 一 的 她 快乐的 天 , 标记 和 一个 白色的 石头 , 作为 她
[kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .
calls it .
呼叫 它 .

"这将是她快乐的日子之一，用一块白石头来纪念，正如她所说的那样。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" But the old lady was mistaken .
" 但 这 老的 女士 曾是 错误 .

但这位老太太弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kɪtiz] [wɜːst] [deɪz] .
It was one of Kitty's worst days .
它 曾是 一 的 小猫的 最差 天 .

这是凯蒂最糟糕的一天。

['evə(r)] [sɪns] [laɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃnz] , [mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

Ever	since	light	she	had	been	in	dreadful	convulsions	,	more	severe	than	she
曾经	自从	光	她	有	到过	在	可怕	抽搐	,	更多的	严重	比	她

[hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

had	had	for	months	.
有	有	为了	几个月	.

从天亮到现在，她一直处于可怕的抽搐状态，比几个月来的任何一次都更加严重。

['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]

Maurice	and	his	mother	walked	to	the	side	of	the	bed	through	the	open
莫里斯	和	他的	母亲	步行	到	这	边	的	这	床	通过	这	打开

[dɔ:(r)] ;

door	;
门	;

莫里斯和他的母亲穿过敞开的房门，走到床边；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [si:md] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

and	no	one	seemed	at	leisure	to	notice	them	.
和	不	一	似乎	在	闲暇	到	注意	他们	.

似乎没有人有空注意到他们。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'fɔ:md] [gɜ:l][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ,

There	lay	the	poor	,	deformed	girl	on	a	couch	in	the	centre	of	the	small	,
那里	躺	这	贫穷的	,	变形	女孩	在	一个	长椅	在	这	中心	的	这	小的	,

可怜的、畸形的女孩躺在小房间中央的沙发上，

[ni:t] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][sæt] ['wi:pɪŋ] , [waɪl] [tu:] [g'ɜ:lz] ,

neat	room	,	at	the	foot	of	which	her	mother	sat	weeping	,	while	two	girls	,
整洁的	房间	,	在	这	脚	的	哪个	她	母亲	卫星	哭泣	,	尽管	二	女孩们	,

整洁的房间，她的母亲坐在门脚哭泣，而两个女孩，

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['kɪti] , [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

sisters	of	Kitty	,	assisted	the	doctor	in	keeping	her	as	much	as	possible
姐妹	的	猫咪	,	协助	这	医生	在	保持	她	作为	很多	作为	可能的

[frɒm; frəm] ['hɜ:tɪŋ] [hɜ:'self] .

from	hurting	herself	.
从	受伤	她自己	.

Kitty的姐妹们协助医生尽可能地防止她伤害自己。

['mɒrɪs] [gru:] [səʊ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

Maurice	grew	so	pale	at	the	sight	of	her	terrible	suffering	,
莫里斯	生长	所以	苍白	在	这	视线	的	她	糟糕的	痛苦	,

看到她遭受如此巨大的痛苦，莫里斯脸色变得苍白无力。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ['sʌmtaɪmz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

her	head	and	feet	sometimes	knocking	together	,
她	头	和	脚	有时	敲门	一起	,

她的头和脚有时会互相碰撞，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['wɪspəd] [hɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['strɔ:b(ə)riz] [ɒn][ðə; ði]

that	his	mother	whispered	him	to	put	his	bouquet	and	strawberries	on	the
那	他的	母亲	低声说道	他	到	放	他的	花束	和	草莓	在	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

table	and	stay	outside	till	she	came	.
桌子	和	停留	外部	直到	她	来了	.

他母亲悄悄告诉他，把花束和草莓放在桌子上，在外面等她来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm] ;

It	was	near	twenty	minutes	before	she	joined	him	;
它	曾是	靠近	二十	分钟	前	她	加入	他	;

将近二十分钟后她才加入他；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪti] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stju:pə(r)] .

and	then	poor	Kitty	had	sunk	into	a	stupor	.
和	然后	贫穷的	猫咪	有	沉没	进入	一个	昏迷	.

然后，可怜的凯蒂就陷入了昏迷状态。

['mɒrɪs] [glɑ:ns, glæns] ['tɪmɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [feɪs] [æz; əz] , [dʒʌst] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ]

Maurice	glanced	timidly	in	his	mamma's	face	as	,	just	motioning	him	to	follow
莫里斯	瞥了一眼	胆怯地	在	他的	妈妈的	脸	作为	,	只是	示意	他	到	跟随

, [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

,	she	started	for	home	.
,	她	开始	为了	家	.

莫里斯怯生生地看了妈妈一眼，妈妈只是示意他跟着，就往家走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

There	was	an	expression	on	it	which	he	did	not	understand	.
那里	曾是	一个	表达	在	它	哪个	他	做过	不是	理解	.

上面有一个他看不懂的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

It	was	true	that	Mrs	.	Seyton	was	deeply	affected	at	the	sight	she	had
它	曾是	真的	那	太太	.	西顿	曾是	深	做作的	在	这	视线	她	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

塞顿夫人确实被她所目睹的景象深深触动了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] ['fi:tʃəz] , [ðə; ði] [aɪz] [rəʊld] [ʌp][ɪn]['ægəni] ,

As	she	stood	there	,	watching	the	distorted	features	,	the	eyes	rolled	up	in	agony	,
作为	她	站立	那里	,	观看	这	扭曲	特征	,	这	眼睛	滚动	向上	在	痛苦	,

她站在那里，看着那扭曲的面容，那双眼睛痛苦地向上翻着。

[ðə; ði] [ti:θ] [set] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] , —

the	teeth	set	,	she	asked	herself	,	—
这	牙齿	放	,	她	问	她自己	,	—

她问自己，牙齿摆放好了吗?

" [kʊd; kəd][ai][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] ?

"	Could	I	endure	such	suffering	without	a	murmur	?
"	可以	我	忍受	这样的	痛苦	没有	一个	低语	?

“我能默默忍受这样的痛苦吗？”

[kʊd; kəd][ai] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

Could	I	say	with	a	smile	of	resignation	,	such	as	I	have	often	seen	her
可以	我	说	和	一个	微笑	的	辞职	,	这样的	作为	我	有	经常	已见	她

[weə(r)] ,

wear	,
穿	,

我可以带着一种无奈的微笑说，就像我经常看到她脸上那样，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [maɪ][best] - [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [traɪd] [frend] [hu:] [sendz]

'	It	is	my	Heavenly	Father	,	my	best	-	loved	,	and	long	-	tried	friend	who	sends
-	它	是	我的	天上	父亲	,	我的	最好的	-	喜爱	,	和	长的	-	尝试	朋友	WHO	发送

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] ;

the	chastisement	;
这	惩罚	;

“是我的天父，我最爱、最久经考验的朋友，降下惩罚；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [ə'flɪkt] ? -

and	shall	I	not	patiently	endure	what	it	is	his	will	to	afflict	?	'
和	将	我	不是	耐心	忍受	什么	它	是	他的	将要	到	折磨	?	-

难道我不应该耐心忍受他想要加诸于我的苦难吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

['grænˌmɑːz] ['setɪŋ] [hen] .
GRANDMA'S SETTING HEN .
奶奶的 环境 母鸡 .

奶奶的母鸡。

" [ai] [θɔːt] ['kɪti] ['meɪnəd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['mɒrɪs] ,
" I THOUGHT Kitty Maynard was an old woman , mamma , " said Maurice ,
" 我 想法 猫咪 梅纳德 曾是 一个 老的 女士 , 妈妈 , " 说 莫里斯 ,
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .
just before they reached home .
只是 前 他们 达到 家 .

"妈妈，我以为凯蒂·梅纳德是个老太太呢，"莫里斯在他们快到家时说道。

" ['kɪti] [ɪz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Kitty is only nineteen years old , " the lady answered .
" 猫咪 是 仅有的 十九 年 老的 , " 这 女士 回答 .

"凯蒂才十九岁，"那位女士回答道。

" [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][juː; jʊ] .
" I remember her , when she was as healthy and active as you .
" 我 记住 她 , 什么时候 她 曾是 作为 健康 和 积极的 作为 你 .

"我记得她，那时候她和你一样健康活泼。"

['sʌmtaɪm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
Sometime I will tell you her story .
有时 我 将要 告诉 你 她 故事 .

以后我会把她的故事讲给你听。

[naʊ] [ai] [fiːl] [tuː] [sæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "
Now I feel too sad to talk with you about anything . "
现在 我 感觉 也 伤心 到 讲话 和 你 关于 任何事物 . "

我现在心情太难过了，什么都不想跟你说话。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [iːt] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Will she eat the strawberries , mamma ? "
" 将要 她 吃 这 草莓 , 妈妈 ? "

"妈妈，她会吃草莓吗？"

" [pə'hæps] [səʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Perhaps so , by and by .
" 也许 所以 , 经过 和 经过 .

"或许过段时间就会如此。"

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hɛpsi] ['meɪnəd] , [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Her sister , Hepsey Maynard , told me she was very fond of them ,
她 姐姐 , 赫普西 梅纳德 , 讲述 我 她 曾是 非常 喜爱 的 他们 ,

她的妹妹赫普西·梅纳德告诉我，她非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and that they agreed well with her . "
和 那 他们 同意 出色地 和 她 . "

他们和她意见一致。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] , " [ri'mɑːk] ['grænmɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" You have made a long call , " remarked grandma , as they entered .
" 你 有 制成 一个 长的 称呼 , " 评论 奶奶 , 作为 他们 进入 .

"你们打了很久的电话，"奶奶在他们进门时说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['kɪti] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaʊn] . "

"	I	suppose	you	waited	to	see	Kitty	dressed	in	her	new	gown	.	"
"	我	认为	你	等待	到	看	猫咪	穿着	在	她	新的	袍	.	"

“我猜你是在等着看凯蒂穿上她的新礼服吧。”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	No	,	mother	,	she	didn't	know	me	to	-	day	.
"	不	,	母亲	,	她	没有	知道	我	到	-	天	.

“不，妈妈，她今天不认识我了。”

[aɪ][dʒʌst] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	just	hung	it	on	a	hook	in	the	closet	and	said	nothing	about	it	.	"
我	只是	悬挂	它	在	一个	钩	在	这	壁橱	和	说	没有什么	关于	它	.	"

我只是把它挂在衣柜的钩子上，什么也没说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? "

"	Is	she	worse	than	usual	?	"
"	是	她	更糟	比	通常	?	"

“她的情况比平时更糟吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dredfəli] [kən'vʌls] .

"	I	have	never	seen	her	so	dreadfully	convulsed	.
"	我	有	绝不	已见	她	所以	极其糟糕	抽搐	.

我从未见过她如此可怕的抽搐。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][kænt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

The	doctor	says	she	can't	endure	it	long	.
这	医生	说道	她	不能	忍受	它	长的	.

医生说她不能长时间忍受这种痛苦。

[hiː; hɪ][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

He	has	decided	to	try	the	effect	of	a	new	method	of	treatment	.
他	有	决定	到	尝试	这	影响	的	一个	新的	方法	的	治疗	.

他决定尝试一种新的治疗方法的效果。

" ['mɒrɪs] [suːn] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt]

"	Maurice	soon	ran	out	to	improve	his	holiday	by	visiting	his	favorite	haunts
"	莫里斯	很快	跑	出去	到	提升	他的	假期	经过	访问	他的	最喜欢的	闹鬼的地方

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .

around	the	farm	.
大约	这	农场	.

“莫里斯很快跑出去，去农场周围他最喜欢的地方逛逛，让他的假期更加充实。

['pɑːntoʊ] , [ðə; ðɪ][əʊld][dɒg] , [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

Ponto	,	the	old	dog	,	was	sunning	himself	in	front	of	his	comfortable	house	,
蓬托	,	这	老的	狗	,	曾是	日光浴	他自己	在	正面	的	他的	舒服的	房子	,

老狗蓬托正在它舒适的房子前晒太阳。

[ænd; ənd] [keɪm] ['leɪzɪli] ['fɔːwəd] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	came	lazily	forward	,	blinking	his	eyes	,	to	meet	the	little	fellow	.
和	来了	懒洋洋	向前	,	眨眼	他的	眼睛	,	到	见面	这	小的	同伴	.

他懒洋洋地走上前去，眨着眼睛，迎接这个小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['frɒlɪk][ænd; ənd] [fʌn]

It	was	evident	,	even	to	the	boy	,	that	his	days	for	frolic	and	fun
它	曾是	明显	,	甚至	到	这	男生	,	那	他的	天	为了	嬉戏	和	乐趣

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

were	over	.
是	超过	.

即使是男孩自己也清楚地意识到，他嬉戏玩闹的日子已经结束了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['lʌvɪŋ] [pæts][ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] :

After	**a**	**few**	**loving**	**pats**	**and**	**kind**	**words**	**:**
后	一个	很少	爱	轻拍	和	种类	字	:

几声温柔的抚摸和几句安慰的话语之后：

" [pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːntoʊ] !

"	**Poor**	**Ponto**	**!**
"	贫穷的	蓬托	!

可怜的蓬托！

[gʊd] ['feləʊ] !

Good	**fellow**	**!**
好的	同伴	!

好家伙！

" ['mɒrɪs] [ræn][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [bɑːn] .

"	**Maurice**	**ran**	**on**	**toward**	**the**	**barn**	**.**
"	莫里斯	跑	在	朝向	这	谷仓	.

莫里斯继续朝谷仓跑去。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm] .

Here	**he**	**found**	**plenty**	**to**	**amuse**	**him**	**.**
这里	他	成立	很多	到	娱乐	他	.

在这里，他找到了很多让他开心的事情。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][kidz] [wɪð] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [bliːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

There	**were**	**a**	**couple**	**of**	**kids**	**with**	**their**	**anxious**	**mother**	**bleating**	**because**	**they**
那里	是	一个	夫妻	的	孩子们	和	他们的	焦虑的	母亲	咩咩叫	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

were	**out**	**of**	**her**	**sight**	**.**
是	出去	的	她	视线	.

有几个孩子，他们焦急的母亲因为孩子离开她的视线而咩咩叫着。

['mɒrɪs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] .

Maurice	**laughed**	**heartily**	**as**	**he**	**watched**	**their**	**manœuvres**	**.**
莫里斯	笑了	衷心地	作为	他	观看	他们的	机动	.

莫里斯看着他们的表演，开怀大笑。

[ðə; ðiː][əʊld][gəʊt][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][stɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː][kidz] ,

The	**old**	**goat**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**ring**	**in**	**the**	**stall**	**;**	**but**	**the**	**kids**	**,**
这	老的	山羊	曾是	系	到	一个	戒指	在	这	摊位	;	但	这	孩子们	,

那只老山羊被拴在羊圈里的环上；但是小羊们，

['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə][rʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ,

being	**free**	**to**	**run**	**where**	**they**	**liked**	**,**
存在	自由的	到	跑步	在哪里	他们	喜欢	,

可以自由奔跑，

[kept][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [baɪ]['haɪdɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [haɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

kept	**her**	**worrying**	**for**	**their**	**safety**	**by**	**hiding**	**beyond**	**the**	**high**	**enclosure**	**,**
保留	她	令人担忧	为了	他们的	安全	经过	隐藏	超过	这	高的	外壳	,

她躲在高高的围栏外，一直担心他们的安全。

[ɔː(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] ['bedɪŋ] .

or	**creeping**	**over**	**a**	**huge**	**pile**	**of**	**straw**	**bedding**	**.**
或者	爬行	超过	一个	巨大的	桩	的	稻草	寝具	.

或者爬过一大堆稻草垫料。

[ðə; ðiː]['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**dinner**	**bell**	**rang**	**twice**	**before**	**he**	**heard**	**it**	**.**
这	晚餐	钟	响铃	两次	前	他	听到	它	.

晚餐铃响了两声他才听到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

He	could	scarcely	believe	the	morning	had	passed	away	.
他	可以	几乎	相信	这	早晨	有	通过了	离开	.

他简直不敢相信上午的时间已经过去了。

" [aɪ][duː; də][laɪk] ['hɒlədeɪz][səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	do	like	holidays	so	much	,	"	he	exclaimed	.
"	我	做	喜欢	假期	所以	很多	,	"	他	惊呼	.

“我真的非常喜欢假期，”他惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [jʊd] [let][ˌem 'iː][weɪt] [tɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][bɪ'fɔː(r)][aɪ][bɪ'gɪn][maɪ]

"	I	wish	,	mamma	,	you'd	let	me	wait	till	next	Monday	before	I	begin	my
"	我	希望	,	妈妈	,	你会	让	我	等待	直到	下一个	周一	前	我	开始	我的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

“妈妈，我希望您能让我等到下星期一再开始上课。”

" ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mamma	shook	her	head	.
"	妈妈	摇晃	她	头	.

妈妈摇了摇头。

" [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] .

"	Play	as	much	as	you	please	to	-	day	,	"	she	answered	pleasantly	.
"	玩	作为	很多	作为	你	请	到	-	天	,	"	她	回答	愉快	.

“今天你想玩多久就玩多久吧，”她愉快地回答道。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	After	that	,
"	后	那	,

“在那之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['weðə(r)] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

you	can	decide	for	yourself	whether	to	linger	over	your	books	for
你	能	决定	为了	你自己	无论	到	萦绕	超过	你的	图书	为了

[sɪks] ['aʊəz] [ɔː(r)] [ə'plaɪ] [jɔː'self] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] . "

six	hours	or	apply	yourself	vigorously	for	three	.	"
六	小时	或者	申请	你自己	大力	为了	三	.	"

你可以自己决定是花六个小时细细品书，还是集中精力学习三个小时。

" ['hæznt] [hiː; hi] [ˌaʊt'grəʊn] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['dɔːdlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː]

"	Hasn't	he	outgrown	that	habit	of	dawdling	over	his	lessons	?	"	asked	grandpa
"	还没有	他	长大了就不合适了	那	习惯	的	磨蹭	超过	他的	课程	?	"	问	爷爷

,

,

,

“他不是早就改掉了上课磨蹭的习惯吗？”爷爷问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

looking	at	the	boy	with	an	arch	smile	that	brought	the	blushes	to	his	cheek	.
寻找	在	这	男生	和	一个	拱	微笑	那	带来	这	脸红	到	他的	脸颊	.

男孩看着他，脸上露出了得意的笑容，这笑容让他的脸颊泛起了红晕。

" [hiːl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	He'll	answer	for	himself	to	-	morrow	,	"	replied	the	lady	.
"	地狱	回答	为了	他自己	到	-	明天	,	"	回复	这	女士	.

“他明天会亲自解释的，”那位女士回答道。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ə'gen] ,

About	four	o'clock	in	the	afternoon	,	Mrs	.	Seyton	put	on	her	bonnet	again	,
关于	四	点钟	在	这	下午	,	太太	.	西顿	放	在	她	引擎盖	再次	,

下午四点左右，塞顿太太又戴上了她的帽子。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪˌnɑːrdz] ['kɒtɪdʒ] , [wen] ['mɒrɪs] [ræn][ɪn] , [hɪz; ɪz]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv]

to	go	to	Mr	.	Maynard's	cottage	,	when	Maurice	ran	in	,	his	apron	full	of
到	去	到	先生	.	梅纳德	小屋	,	什么时候	莫里斯	跑	在	,	他的	围裙	满的	的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

正要去梅纳德先生的小屋时，莫里斯跑了进来，围裙里装满了鸡蛋。

" [əʊ] , ['grænmɑː] , [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [faul]

"	Oh	,	grandma	,	see	what	I've	found	,	"	he	cried	,	"	while	I	was	feeding	the	fowls
"	哦	,	奶奶	,	看	什么	我已经	成立	,	"	他	哭	,	"	尽管	我	曾是	喂养	这	家禽

.

:
.

“哦，奶奶，你看我发现了什么，”他喊道，“当时我正在喂鸡。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld][hen] ['setɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ,

There	was	a	cross	old	hen	setting	on	'	em	,
那里	曾是	一个	叉	老的	母鸡	环境	在	-	呃	,

一只脾气暴躁的老母鸡正盯着它们。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [get] [ɒf] . "

and	I	had	to	take	a	stick	and	whip	her	before	she'd	get	off	.	"
和	我	有	到	拿	一个	戳	和	鞭	她	前	棚	得到	离开	.	"

我不得不拿棍子抽她，她才肯下来。

" [waɪ] , ['mɒrɪs] ['seɪtən] , [juːv] [spɔɪld] [ə; eɪ] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] !

"	Why	,	Maurice	Seyton	,	you've	spoiled	a	whole	brood	of	chickens	!
"	为什么	,	莫里斯	西顿	,	你已经	被宠坏了	一个	所有的	幼虫	的	鸡	!

“哎呀，莫里斯·塞顿，你把一整窝小鸡都宠坏了！”

[ðeid] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

They'd	have	been	out	of	the	shell	in	two	or	three	days	.
他们会	有	到过	出去	的	这	壳	在	二	或者	三	天	.

它们两三天就能破壳而出。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɪti] [juː; jʊ] [tʌtʃt] - [ɪm] .

It's	a	terrible	pity	you	touched	'	em	.
它是	一个	糟糕的	遗憾	你	感动	-	呃	.

你碰了它们，真是太可惜了。

" ['mɒrɪs] ['fiːdɪŋ] ['grænˌmɑːz] [faul] .

"	Maurice	feeding	Grandma's	Fowls	.
"	莫里斯	喂养	奶奶的	家禽	.

莫里斯喂奶奶的家禽。

['grænpɑː] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hen] [wen]

Grandpa	then	explained	to	him	the	danger	of	disturbing	the	mother	hen	when
爷爷	然后	解释	到	他	这	危险	的	令人不安	这	母亲	母鸡	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ;

she	was	hatching	her	young	;
她	曾是	孵化	她	年轻的	;

爷爷随后向他解释了打扰母鸡孵蛋的危险；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	he	was	so	much	disappointed	that	he	began	to	cry	.
和	他	曾是	所以	很多	失望的	那	他	开始	到	哭	.

他非常失望，以至于哭了起来。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [draɪv] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [hen] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

"	I	never	will	drive	off	another	hen	,	"	he	said	,	winking	back	his	tears	.
"	我	绝不	将要	驾驶	离开	其他	母鸡	,	"	他	说	,	眨眼	后退	他的	眼泪	.

“我再也不会赶走母鸡了，”他一边说着，一边眨了眨眼，忍住眼泪。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , ['dɪəli] .
" I do love little mites of chickens , dearly .
" 我 做 爱 小的 螨虫 的 鸡 , 亲爱的 .

"我真的非常喜欢这些小鸡仔。"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['kɪti] ,
" His mother gave him permission to accompany her again to see Kitty ,
" 他的 母亲 给予 他 允许 到 陪伴 她 再次 到 看 猫咪 ,

"他母亲允许他再次陪她去看望凯蒂，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sæk] .
and waited while he washed his face and changed his sack .
和 等待 尽管 他 洗过 他的 脸 和 已更改 他的 解雇 .

然后等他洗完脸，换好睡袋。

['kɪti] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'fɔːmd] ['fɪŋgəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [waɪt]
Kitty lay perfectly quiet , now , her poor , deformed fingers outside the white
猫咪 躺 完美 安静的 , 现在 , 她 贫穷的 , 变形 手指 外部 这 白色的
['kaʊntəpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

凯蒂现在静静地躺着，她那可怜的、畸形的手指露在白色的床罩外面。

[hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt][skɪn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bluː] [veɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Her transparent skin showed the blue veins in her forehead ,
她 透明的 皮肤 显示 这 蓝色的 静脉 在 她 前额 ,

她透明的皮肤下隐约可见额头上的蓝色血管。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]['mænɪfest][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .
but the peace of God was manifest there also .
但 这 和平 的 上帝 曾是 显现 那里 还 .

但上帝的平安也在那里彰显出来。

" [hæd; həd][aɪ]['betə(r)][gəʊ][ɪn] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [tuː; tə] [hɛpsi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Had I better go in ? " whispered Mrs . Seyton to Hepsey at the door .
" 有 我 更好的 去 在 ? " 低声说道 太太 . 西顿 到 赫普西 在 这 门 .

"我最好进去吗？"塞顿太太在门口低声问赫普西。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" Yes , she knows you've been here , and she'd be disappointed not to see you ;
" 是的 , 她 知道 你已经 到过 这里 , 和 棚 是 失望的 不是 到 看 你 ;

"是的，她知道你来过这里，如果见不到你，她会很失望的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
but she can't talk much .
但 她 不能 讲话 很多 .

但她不太会说话。

" ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɔːkt] ['spftli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ]
" Mrs . Seyton walked softly to the bed , followed by Maurice , and bending
" 太太 . 西顿 步行 轻轻 到 这 床 , 随后 经过 莫里斯 , 和 弯曲
['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['sʌfərə(r)] ,
over the pale sufferer ,
超过 这 苍白 患者 ,

"塞顿夫人轻手轻脚地走到床边，莫里斯跟在后面，俯身靠近面色苍白的病人，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
kissed her cheek .
亲吻 她 脸颊 .

亲吻了她的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt]

It	was	delightful	to	see	the	bright	flush	of	pleasure	that	for	one	instant
它	曾是	愉快	到	看	这	明亮的	冲洗	的	乐趣	那	为了	一	立即的

['bjuːtɪfaɪd] ['kɪtiz] [həʊl] [feɪs] ,

beautified	Kitty's	whole	face	,
美化	小猫的	所有的	脸	,

看到凯蒂脸上瞬间泛起的喜悦红晕，真是令人欣喜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] , —

then	she	said	feebly	,	—
然后	她	说	虚弱地	,	—

然后她虚弱地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	Thank	you	for	coming	.
"	感谢	你	为了	未来	.

谢谢你们的到来。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

Is	that	your	son	?
是	那	你的	儿子	?

那是你儿子吗?

" ['mɒrɪs] ['ʃaɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Maurice	shyly	gave	his	hand	.
"	莫里斯	害羞地	给予	他的	手	.

莫里斯羞涩地伸出了手。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['læŋgwɪd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	am	sorry	to	see	you	so	feeble	and	languid	,	"	began	the	lady	.
"	我	是	对不起	到	看	你	所以	微弱	和	慵懒的	,	"	开始	这	女士	.

"看到你如此虚弱无力，我感到很遗憾，"那位女士开口说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['seldəm][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	am	seldom	so	weak	as	to	-	day	.
"	我	是	很少	所以	虚弱的	作为	到	-	天	.

"我很少像今天这样虚弱。"

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .

I	have	had	a	comfortable	winter	on	the	whole	,	and	so	many	blessings	.
我	有	有	一个	舒服的	冬天	在	这	所有的	,	和	所以	许多	祝福	.

总的来说，我的冬天过得很舒适，也得到了很多恩赐。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	These	words	were	uttered	with	great	emphasis	,	and	with	a	smile	.
"	这些	字	是	说出	和	伟大的	强调	,	和	和	一个	微笑	.

"这些话是带着极大的语气和微笑说出来的。"

" [gɒd][ɪz][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l] , " [ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] [went] [ɒn] , " [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [wɜːs] ['spæzəmz]

"	God	is	so	merciful	,	"	the	dear	girl	went	on	,	"	whenever	I	have	worse	spasms
"	上帝	是	所以	仁慈	,	"	这	亲爱的	女孩	去	在	,	"	每当	我	有	更糟	痉挛

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

"上帝真是太仁慈了，"这位可怜的女孩继续说道，"每当我痉挛比平时更严重的时候，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] . "

he	gives	me	patience	to	endure	them	.	"
他	给予	我	耐心	到	忍受	他们	.	"

他赐予我耐心去忍受这一切。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['tɪəfl] [rɪ'plaɪ] .
" That I am sure of , " was Mrs . Seyton's tearful reply .
" 那 我 是 当然 的 , " 曾是 太太 . - 内牛满面 回复 .

"这一点我非常肯定，"塞顿太太含泪回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ʌp][səʊ] ['meni] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" And then he raises up so many friends for me .
" 和 然后 他 提高 向上 所以 许多 朋友们 为了 我 .

"然后他为我结交了很多朋友。"

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Sometimes , in the night ,
有时 , 在 这 夜晚 ,

有时，在夜里，

[ai][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][naɪn] [j'iəz]
I lie and think of all he has done for me during the past nine years
我 说谎 和 思考 的 全部 他 有 完毕 为了 我 期间 这 过去的 九 年
;
;
;

我躺着，想着过去九年里他为我做的一切；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] : - [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ][səʊl] ;
and I can hardly keep from singing : ' Praise the Lord , O my soul ;
和 我 能 几乎 保持 从 歌唱 : - 称赞 这 主 , 哦 我的 灵魂 ;

我几乎忍不住要唱："我的灵魂啊，要赞美耶和华；

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . -
and forget not all his benefits . '
和 忘记 不是 全部 他的 好处 . -

不要忘记他给予我的所有恩惠。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kɪti] .
VISIT TO KITTY .
访问 到 猫咪 .

拜访小猫咪。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [stʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl]
MAURICE had stood during the whole interview , his eyes fastened on the sick girl
莫里斯 有 站立 期间 这 所有的 面试 , 他的 眼睛 系紧 在 这 生病的 女孩
,
,
,

莫里斯在整个采访过程中都站着，目光始终盯着那个生病的女孩。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spəʊkən] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
fascinated by her sweet smile , and low - spoken words , and at last ,
着迷 经过 她 甜的 微笑 , 和 低的 - 说 字 , 和 在 最后的 ,

她甜美的笑容和低声细语深深吸引了我，最终，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] , —
when she turned to him and asked , —
什么时候 她 转向 到 他 和 问 , —

当她转过身问他时，——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ?

"	Are	you	the	kind	boy	who	brought	me	a	dinner	of	strawberries	?
"	是	你	这	种类	男生	WHO	带来	我	一个	晚餐	的	草莓	?

"你就是那个给我带草莓晚餐的好心男孩吗？"

" [hiː; hi] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	He	blushed	with	pleasure	.
"	他	脸红了	和	乐趣	.

他高兴得脸红了。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [dɪd][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə]

As	nothing	was	said	about	the	dressing	-	gown	,	Mrs	.	Seyton	did	not	allude	to
作为	没有什么	曾是	说	关于	这	敷料	-	袍	,	太太	.	西顿	做过	不是	暗示	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于没有人提及睡袍，塞顿夫人也没有暗示这件事。

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] ['kɪti] , [suːn] [rəʊz][tuː; tə] [liːv] .

and	,	fearing	to	fatigue	Kitty	,	soon	rose	to	leave	.
和	,	害怕	到	疲劳	猫咪	,	很快	玫瑰	到	离开	.

怕让凯蒂疲惫，便起身离开了。

" [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	I'm	so	glad	you've	come	early	this	year	,	"	murmured	the	invalid	.
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	早期的	这	年	,	"	低声说道	这	无效的	.

"我很高兴你今年来得早，"病人低声说道。

" ['itl] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][rʌn][ɪn] ['evri] [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . "

"	It'll	be	so	nice	to	have	you	run	in	every	day	as	you	used	to	.	"
"	它将	是	所以	好的	到	有	你	跑步	在	每一个	天	作为	你	用过的	到	.	"

"要是你能像以前一样每天来跑步就好了。"

" [ʃiːz] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['iːgəli] .

"	She's	been	counting	the	days	till	July	,	"	added	her	sister	,	eagerly	.
"	她是	到过	计数	这	天	直到	七月	,	"	额外	她	姐姐	,	急切地	.

"她一直在数着日子盼着七月的到来，"她妹妹急切地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] . "

"	She	thought	you'd	be	here	by	the	Fourth	.	"
"	她	想法	你会	是	这里	经过	这	第四	.	"

"她以为你会在4号之前到。"

" [aɪl] [kʌm] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I'll	come	any	time	to	read	to	you	,
"	患病的	来	任何	时间	到	读	到	你	,

"我随时都愿意来给你读书。"

[ɪf] [hɛpsi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .

if	Hepsey	will	let	me	know	when	you	are	able	.
如果	赫普西	将要	让	我	知道	什么时候	你	是	有能力的	.

Hepsey，如果你方便的话，请告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

It	is	a	favor	to	me	,	Kitty	,	to	be	with	you	.
它	是	一个	偏爱	到	我	,	猫咪	,	到	是	和	你	.

凯蒂，能和你在一起是我的荣幸。

[wiː; wi]['set(ə)ld] [ðæt] [lɑːst][jɪə(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

We	settled	that	last	year	,	you	remember	;	and	Maurice	,	I'm	sure	,
我们	定居	那	最后的	年	,	你	记住	;	和	莫里斯	,	我是	当然	,

你记得，我们去年就这件事解决了；而且我相信，莫里斯也知道。

[wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [rʌn] [ɒv; əv] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

will	love	to	run	of	errands	for	you	.
将要	爱	到	跑步	的	跑腿	为了	你	.

我很乐意为你跑腿办事。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['skeəsli] [spəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

"	The	little	fellow	scarcely	spoke	all	the	way	home	.
"	这	小的	同伴	几乎	辐	全部	这	方式	家	.

“这小家伙一路上几乎没说话。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	do	you	suppose	he	was	thinking	of	?
什么	做	你	认为	他	曾是	思维	的	?

你觉得他当时在想什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] ['kɪtiz] [peɪn] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

Why	,	he	was	wondering	how	much	worse	Kitty's	pain	was	than	his
为什么	,	他	曾是	好奇	如何	很多	更糟	小猫的	疼痛	曾是	比	他的

['tuːθeɪk] ;

toothache	;
牙疼	;

他当时就在想，凯蒂的疼痛究竟比他的牙痛要严重多少呢?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɔːl]

and	whether	she	ever	had	that	,	and	how	she	learned	to	bear	all
和	无论	她	曾经	有	那	,	和	如何	她	学习	到	熊	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [səʊ] ['peɪʃntli] .

her	sufferings	so	patiently	.
她	苦难	所以	耐心	.

她是否曾经拥有过这一切，以及她是如何学会如此耐心地忍受所有痛苦的。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [duː; də] [sʌmz] .

He	wondered	,	too	,	whether	she	had	to	study	and	do	sums	.
他	想知道	,	也	,	无论	她	有	到	学习	和	做	总和	.

他也想知道她是否需要学习和做算术题。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

As	she	lay	in	the	bed	she	did	not	look	much	taller	than	he	,
作为	她	躺	在	这	床	她	做过	不是	看	很多	更高	比	他	,

她躺在床上，看起来并不比他高多少。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] .

and	mamma	said	she	was	not	a	woman	but	a	girl	.
和	妈妈	说	她	曾是	不是	一个	女士	但	一个	女孩	.

妈妈说她不是女人，而是个女孩。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] ['lesnz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	she	does	have	lessons	,	"	he	said	to	himself	,
"	如果	她	做	有	课程	,	"	他	说	到	他自己	,

“如果她真的要上课的话，”他自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [spel] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd]

"	I	should	like	to	know	whether	she	can	spell	better	than	I	can	and
"	我	应该	喜欢	到	知道	无论	她	能	拼写	更好的	比	我	能	和

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

whether	she	is	always	patient	in	learning	them	.
无论	她	是	总是	病人	在	学习	他们	.

我想知道她的拼写能力是否比我好，以及她在学习单词时是否总是很有耐心。

" ['mɪsɪz] . ['seɪtən] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	Mrs	.	Seyton	noticed	that	Maurice	was	very	thoughtful	,
"	太太	.	西顿	注意到	那	莫里斯	曾是	非常	周到	,

塞顿夫人注意到莫里斯非常体贴周到，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɪti] [maɪt] [duː; də][hɪm] [greɪt] [gʊd] .

and	she	hoped	the	sight	of	Kitty	might	do	him	great	good	.
和	她	希望	这	视线	的	猫咪	可能	做	他	伟大的	好的	.

她希望看到凯蒂能给他带来极大的好处。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]['stɔːri] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

She	resolved	to	tell	him	the	poor	girl's	story	that	very	night	,
她	已解决	到	告诉	他	这	贫穷的	女孩们	故事	那	非常	夜晚	,

她决定当晚就把那个可怜女孩的遭遇告诉他也知道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]

as	she	was	sure	it	would	add	to	his	interest	and	sympathy	in
作为	她	曾是	当然	它	会	添加	到	他的	兴趣	和	同情	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

her	sufferings	.
她	苦难	.

她确信这样做会增加他对她痛苦的关注和同情。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bed]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [eɪt] ;

His	usual	bed	hour	in	the	summer	was	eight	;
他的	通常	床	小时	在	这	夏天	曾是	八	;

他夏天通常晚上八点就寝;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ][hɑːd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

but	on	this	day	he	had	played	so	hard	he	was	quite	ready	to
但	在	这	天	他	有	玩	所以	难的	他	曾是	相当	准备好	到

[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

accompany	his	mamma	when	she	called	him	,
陪伴	他的	妈妈	什么时候	她	称为	他	,

但那天他玩得太开心了，所以当妈妈叫他的时候，他已经完全准备好去陪她了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

soon	after	supper	.
很快	后	晚餐	.

晚饭后不久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌtənʌt] [triː] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][nɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,

There	was	a	large	butternut	tree	close	by	the	house	,	so	near	,	indeed	,
那里	曾是	一个	大的	胡桃	树	关闭	经过	这	房子	,	所以	靠近	,	的确	,

房子附近有一棵很大的白胡桃树，真的很近。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

that	the	branches	touched	the	windows	.
那	这	分支	感动	这	视窗	.

树枝碰到了窗户。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːk] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [bau] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəubinz][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][nest] ;

In	a	fork	formed	by	two	large	boughs	,	a	pair	of	robins	had	built	their	nest	;
在	一个	叉	形成	经过	二	大的	树枝	,	一个	一对	的	知更鸟	有	建造	他们的	巢	;

在两根粗壮树枝交汇的树杈上，一对知更鸟筑了巢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɔːblɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - [naɪt] [sɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	they	were	just	warbling	their	good	-	night	song	to	their	little	ones	,
和	他们	是	只是	鸣唱	他们的	好的	-	夜晚	歌曲	到	他们的	小的	一个	,

他们正轻声哼唱着晚安歌，向孩子们道别。

[wen] ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

when	Mrs	.	Seyton	and	Maurice	approached	the	window	.
什么时候	太太	.	西顿	和	莫里斯	接近	这	窗户	.

塞顿太太和莫里斯走到窗边时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , —

For	a	few	moments	they	stood	and	listened	,	and	then	the	lady	said	,	—
为了	一个	很少	时刻	他们	站立	和	听着	,	和	然后	这	女士	说	,	—

他们站着听了一会儿，然后那位女士说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][aɪ] ['prɒmɪst] . "

"	I	am	going	to	tell	you	the	story	I	promised	.	"
"	我	是	去	到	告诉	你	这	故事	我	承诺	.	"

“我要把答应过你的故事讲给你听。”

" [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	About	poor	Kitty	,	mamma	?	"
"	关于	贫穷的	猫咪	,	妈妈	?	"

“妈妈，是关于可怜的凯蒂的事吗？”

" [jes] ; [wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] ['mærɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə]

"	Yes	;	when	I	was	first	married	to	your	father	,	he	brought	me	here	to
"	是的	;	什么时候	我	曾是	第一的	已婚	到	你的	父亲	,	他	带来	我	这里	到

[siː] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

see	his	parents	.
看	他的	父母	.

“是的，我刚嫁给你父亲的时候，他带我来这里看他的父母。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['lɪli] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] [ðen] ;

Your	uncle	George	and	aunt	Lily	lived	at	home	then	;
你的	叔叔	乔治	和	阿姨	百合	居住地	在	家	然后	;

那时你的乔治叔叔和莉莉婶婶住在家里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

but	now	they	have	homes	and	families	of	their	own	,	as	your	father
但	现在	他们	有	房屋	和	家庭	的	他们的	自己的	,	作为	你的	父亲

[hæz; həz] .

has	.
有	.

但现在他们都有了自己的房子和家庭，就像你的父亲一样。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] ,

About	an	hour	after	we	came	,
关于	一个	小时	后	我们	来了	,

我们到达大约一个小时后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,

we	walked	to	the	top	of	the	hill	to	see	the	beautiful	sunset	,
我们	步行	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	这	美丽的	日落	,

我们走到山顶欣赏美丽的日落，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] [tʃaɪld] [met] [ˌjuː 'es] ,

and	on	our	way	back	,	a	bright	,	pretty	child	met	us	,
和	在	我们的	方式	后退	,	一个	明亮的	,	漂亮的	孩子	遇见	我们	,

回程途中，我们遇到了一位聪明漂亮的小女孩。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

and	timidly	held	out	to	me	a	bouquet	of	wild	flowers	.
和	胆怯地	握住	出去	到	我	一个	花束	的	荒野	花朵	.

她怯生生地递给我一束野花。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['iːgəli] [ɑːskt] , —

The	act	was	gracefully	done	,	and	I	eagerly	asked	,	—
这	行为	曾是	优雅地	完毕	,	和	我	急切地	问	,	—

整个过程优雅得体，我急切地问道：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['prɪti] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Are these pretty flowers for me ? "
" 是 这些 漂亮的 花朵 为了 我 ? "

“这些漂亮的花是送给我的吗？”

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , — - [jes] , [mæm] . - "
" The color crimsoned her cheeks as she answered softly , — ' Yes , ma'am . ' "
" 这 颜色 深红色 她 脸颊 作为 她 回答 轻轻 , — - 是的 , 女士 . - "

她脸颊泛红，轻声回答道：“是的，夫人。”

" - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['kɪti] ? - [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['geɪli] .
" ' A present to the bride , are they , Kitty ? ' asked your father , gaily .
" - 一个 展示 到 这 新娘 , 是 他们 , 猫咪 ? - 问 你的 父亲 , 兴高采烈地 .

“‘这是送给新娘的礼物吗，凯蒂？’你父亲兴高采烈地问道。”

- [naʊ] [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ] , [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ['meɪnəd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][njuː] [waɪf] .
' Now let me introduce you , Miss Catherine Maynard , this is my new wife .
- 现在 让 我 介绍 你 , 错过 凯瑟琳 梅纳德 , 这 是 我的 新的 妻子 .

“现在让我来介绍一下，凯瑟琳·梅纳德小姐，这是我的新婚妻子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
I shall ask you presently how you like her looks .
我 将 问 你 目前 如何 你 喜欢 她 看起来 .

我稍后会问你觉得她长得怎么样。

['mɪsɪz] . ['seɪtən] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['meɪnəd] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] . - "
Mrs . Seyton , this is Miss Maynard , one of my best friends . ' "
太太 . 西顿 , 这 是 错过 梅纳德 , 一 的 我的 最好的 朋友们 . - "

塞顿夫人，这位是梅纳德小姐，我最好的朋友之一。

" ['kɪti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] . "
" Kitty by this time had lost all her shyness , and laughed merrily . "
" 猫咪 经过 这 时间 有 丢失的全部 她 害羞 , 和 笑了 兴高采烈地 . "

“这时，凯蒂已经完全失去了羞涩，开怀大笑起来。”

" - [hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz][səʊ] ['fʌni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .
" ' He always is so funny , ' she said to me , apologizing for her mirth .
" - 他 总是 是 所以 有趣的 , - 她 说 到 我 , 道歉 为了 她 欢笑 .
"
"
"

“‘他总是那么有趣，’她对我说，并为自己的笑声道歉。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
" From this time , Kitty and I understood each other well .
" 从 这 时间 , 猫咪 和 我 理解 每个 其他 出色地 .

“从那时起，我和凯蒂就彼此很了解了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪnəd] , [bʌt; bət][səʊ]
She was the third and youngest daughter of Mrs . Maynard , but so
她 曾是 这 第三 和 最小的 女儿 的 太太 . 梅纳德 , 但 所以
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
different from the others ,
不同的 从 这 其他的 ,

她是梅纳德夫人的第三个女儿，也是最小的女儿，但她与其他女儿截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it seemed scarcely possible that she belonged to them .
它 似乎 几乎 可能的 那 她 属于 到 他们 .

她竟然是他们的一员，这简直令人难以置信。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	felt	the	difference	,	too	,	and	regarded	her	with	pride	as	well	as
他们	毛毡	这	不同之处	,	也	,	和	认为	她	和	自豪	作为	出色地	作为

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

他们也感受到了这种变化，对她既感到骄傲又充满喜爱。

" [wen] [wiː; wi] [left] [ef] — [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

"	When	we	left	F	—	for	our	own	home	,
"	什么时候	我们	左边	F	—	为了	我们的	自己的	家	,

“当我们离开F—回到自己的家时，

['mɪsɪz] . ['meɪnəd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] ['kɪti] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

Mrs	.	Maynard	promised	to	let	Kitty	come	and	make	us	a	visit	during	the
太太	.	梅纳德	承诺	到	让	猫咪	来	和	制作	我们	一个	访问	期间	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

梅纳德太太答应让凯蒂在冬天来拜访我们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] . "

but	she	never	came	.	"
但	她	绝不	来了	.	"

但她始终没有来。

" [waɪ] [nɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Why	not	,	mamma	?
"	为什么	不是	,	妈妈	?

“为什么不呢，妈妈？”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['kɪtiz] ['stɔːri] .

KITTY'S	STORY	.
小猫的	故事	.

凯蒂的故事。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

THE	lady	sat	for	a	few	moments	with	her	head	resting	on	her	hand	,
这	女士	卫星	为了	一个	很少	时刻	和	她	头	休息	在	她	手	,

那位女士用手托着头，坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['veri] [sæd] [ðæt] ['mɒrɪs] [deəd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	so	very	sad	that	Maurice	dared	not	interrupt	her	.
寻找	所以	非常	伤心	那	莫里斯	敢于	不是	打断	她	.

她看起来非常悲伤，以至于莫里斯不敢打断她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [feɪs] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['mænə(r)] .

She	saw	his	eager	face	at	last	,	and	went	on	in	a	hurried	manner	.
她	锯	他的	渴望的	脸	在	最后的	,	和	去	在	在	一个	慌忙	方式	.

她终于看到了他急切的表情，便匆匆继续往前走去。

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , ['mɪsɪz] . ['meɪˌnɑːrdz] ['sɪstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [meɪk]

"	Late	in	the	fall	,	Mrs	.	Maynard's	sister	came	from	the	West	to	make
"	晚的	在	这	落下	,	太太	.	梅纳德	姐姐	来了	从	这	西方	到	制作

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

them	a	visit	.
他们	一个	访问	.

“秋末时节，梅纳德太太的妹妹从西部来探望他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪb] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [əʊld] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,

She	had	a	young	babe	about	ten	months	old	,	a	lovely	child	,
她	有	一个	年轻的	宝贝	关于	十	几个月	老的	,	一个	迷人的	孩子	,

她有个十个月大的婴儿，是个可爱的孩子。

[tuː; tə] [huːm] ['kɪti] [suːn] [bɪ'keɪm] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] .

to	whom	Kitty	soon	became	warmly	attached	.
到	谁	猫咪	很快	成为	热情地	随附的	.

Kitty很快就对他产生了深厚的感情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [nemd] ['neli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfəli] , ['neli] [blaɪ] ,

The	little	girl	was	named	Nellie	;	and	they	called	her	playfully	,	Nellie	Bly	,
这	小的	女孩	曾是	命名	内莉	;	和	他们	称为	她	嬉戏地	,	内莉	布莱	,

小女孩名叫内莉；他们戏称她为内莉·布莱。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

like	the	little	song	,	you	know	.	"
喜欢	这	小的	歌曲	,	你	知道	.	"

就像那首小歌一样，你知道的。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

"	One	evening	there	was	to	be	a	concert	.
"	一	晚上	那里	曾是	到	是	一个	音乐会	.

“一天晚上原本要举行一场音乐会。”

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['neli] [tuː; tə][biː; bi]

The	whole	family	were	anxious	to	go	;	but	there	was	Nellie	to	be
这	所有的	家庭	是	焦虑的	到	去	;	但	那里	曾是	内莉	到	是

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

taken	care	of	.
已采取	关心	的	.

全家人都迫不及待地想去；但是还有内莉需要照顾。

[æt; ət][lɑːst] ['kɪti] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

At	last	Kitty	urged	them	to	leave	the	baby	with	her	.
在	最后的	猫咪	敦促	他们	到	离开	这	婴儿	和	她	.

最后，凯蒂恳求他们把孩子留给她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [hɜː'self] ,

She	was	ten	years	old	,	and	though	playful	as	a	kitten	herself	,
她	曾是	十	年	老的	,	和	尽管	顽皮的	作为	一个	小猫	她自己	,

她十岁，虽然她自己也像小猫一样顽皮，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['meɪtrənli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] . "

could	be	very	matronly	when	she	chose	.	"
可以	是	非常	女家长	什么时候	她	选择	.	"

她如果愿意的话，可以非常慈祥。

" - [aɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [naɪs][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] ,

"	'	I'll	take	such	nice	care	of	her	,	'	she	urged	,
"	-	患病的	拿	这样的	好的	关心	的	她	,	-	她	敦促	,

“我会好好照顾她的，”她恳求道。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

'	that	she	will	want	you	to	go	every	evening	.
-	那	她	将要	想	你	到	去	每一个	晚上	.

她会希望你每天晚上都去。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - "

I	promise	you	,	Aunt	Martha	,	that	I	wont	leave	her	a	minute	.	'	"
我	承诺	你	,	阿姨	玛莎	,	那	我	惯于	离开	她	一个	分钟	.	-	"

玛莎阿姨，我向您保证，我一刻也不会离开她。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][æt; ət][lɑ:st] .

"	This	plan	was	agreed	to	at	last	.
"	这	计划	曾是	同意	到	在	最后的	.

“这项计划最终获得通过。”

['lɪt(ə)l] ['neli]

Little	Nellie
小的	内莉

小内莉

[blaɪ][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

Bly	was	fast	asleep	in	the	cradle	.
布莱	曾是	快速地	睡着了	在	这	摇篮	.

布莱在摇篮里睡得很香。

['kɪti] [sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ;

Kitty	sat	by	her	side	knitting	a	sock	for	herself	;
猫咪	卫星	经过	她	边	针织	一个	短袜	为了	她自己	;

凯蒂坐在她旁边，给自己织袜子；

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fɑ:sənd] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] . "

the	doors	were	all	fastened	except	the	one	from	which	were	going	out	.	"
这	门	是	全部	系紧	除了	这	一	从	哪个	是	去	出去	.	"

除了我们出去的那扇门之外，所有的门都关上了。

" - [ðeə(r)] [kænt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['eni]['deɪndʒə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meɪnəd] . "

"	-	There	can't	possibly	be	any	danger	,	-	exclaimed	Mrs	.	Maynard	.	"
"	-	那里	不能	可能	是	任何	危险	,	-	惊呼	太太	.	梅纳德	.	"

“不可能有任何危险，”梅纳德太太惊呼道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kɪti] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , - [ɪf] [ai] [grəʊ]

"	As	they	shut	the	door	,	Kitty	called	after	them	with	a	laugh	,	'	If	I	grow
"	作为	他们	关闭	这	门	,	猫咪	称为	后	他们	和	一个	笑	,	-	如果	我	生长

['sli:pi] ,

sleepy	,
困	,

“他们关上门时，凯蒂笑着在他们身后喊道：‘如果我犯困了，

[ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ][nju:] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - "

I	shall	get	my	new	book	and	read	a	little	.	'	"
我	将	得到	我的	新的	书	和	读	一个	小的	.	-	"

我打算买本新书，读一会儿。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ðeɪ] [sɔ:] [ɒv; əv] ['kɪti] [ɪn] [helθ] .

"	That	was	the	last	they	saw	of	Kitty	in	health	.
"	那	曾是	这	最后的	他们	锯	的	猫咪	在	健康	.

“那是他们最后一次见到健康状态下的凯蒂。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] ;

No	one	could	explain	what	happened	;
不	一	可以	解释	什么	发生	;

没有人能解释到底发生了什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld]

but	it	was	probable	that	sitting	alone	for	two	hours	or	more	,	the	child
但	它	曾是	可能	那	坐着	独自的	为了	二	小时	或者	更多的	,	这	孩子

[gru:] ['sli:pi] ,

grew	sleepy	,
生长	困	,

但孩子独自坐了两个小时或更长时间，很可能会感到困倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːk] [snæpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	a	spark	snapped	out	of	the	stove	upon	her	dress	.
和	一个	火花	啪啪	出去	的	这	火炉	之上	她	裙子	.

炉子里迸出一簇火星，溅到了她的裙子上。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .

She	woke	in	a	fright	to	find	her	clothes	in	a	light	blaze	.
她	觉醒	在	一个	惊吓	到	寻找	她	衣服	在	一个	光	火焰	.

她惊醒过来，发现自己的衣服在熊熊烈火中燃烧。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

She	screamed	for	help	,	and	then	tried	to	put	out	the	fire	by	rolling	on	the	floor	.
她	尖叫	为了	帮助	,	和	然后	尝试	到	放	出去	这	火	经过	滚动	在	这	地面	.

她尖叫着求救，然后试图通过在地板上翻滚来扑灭火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耐心之珠(The pearl of patience)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [ænd; ənd][peɪn] ,
In 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **all** 全部 **her** 她 **fright** 惊吓 **and** 和 **pain** 疼痛 **,** ,

在她所有的恐惧和痛苦之中，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
she 她 **remembered** 记得 **her** 她 **promise** 承诺 **not** 不是 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **baby** 婴儿 **a** 一个 **minute** 分钟 **,** ,

她记得自己答应过一分钟都不会离开孩子。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
and 和 **snatching** 抢夺 **it** 它 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **cradle** 摇篮 **,** ,

然后把它从摇篮里夺走，

[ʃiː; ʃi][ræn][hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ['skriːmɪŋ] , — "
she 她 **ran** 跑 **half** 一半 **way** 方式 **down** 向下 **the** 这 **hill** 爬坡道 **to** 到 **the** 这 **next** 下一个 **house** 房子 **,** , **screaming** 尖叫 **,** , **—** — **"** "

她尖叫着，一路跑下山坡，到了隔壁的房子——"

" - ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
" " **'** - **Fire** 火 **!** ! **Fire** 火 **!** !

"着火了！着火了！"

[əʊ] , [duː; də][help][ˌem 'iː] ! - "
Oh 哦 **,** , **do** 做 **help** 帮助 **me** 我 **!** ! **'** - **"** "

哦，请帮帮我！

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][met][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
" " **Her** 她 **parents** 父母 **met** 遇见 **her** 她 **here** 这里 **.** .

"她的父母在这里遇到了她。"

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːm] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'baʊt]
Her 她 **mother** 母亲 **took** 采取 **off** 离开 **her** 她 **own** 自己的 **warm** 温暖的 **shawl** 披肩 **,** , **and** 和 **folding** 折叠式的 **it** 它 **tightly** 紧紧 **about** 关于
[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
her 她 **poor** 贫穷的 **child** 孩子 **,** ,

她的母亲脱下自己温暖的披肩，紧紧地裹在可怜的孩子身上。

[kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
quenched 淬火 **the** 这 **flames** 火焰 **.** .

扑灭了火焰。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['mɑːθə] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Then 然后 **her** 她 **father** 父亲 **took** 采取 **her** 她 **tenderly** 温柔地 **in** 在 **his** 他的 **arms** 武器 **,** , **Martha** 玛莎 **following** 下列的 **with** 和 **the** 这
['beɪbi] .
baby 婴儿 **.** .

然后她的父亲温柔地将她抱在怀里，玛莎抱着孩子跟在后面。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , ['kɪti] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

By	the	time	they	reached	home	,	Kitty	had	fainted	.
经过	这	时间	他们	达到	家	,	猫咪	有	昏厥	.

当他们回到家时，凯蒂已经晕倒了。

" [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] [liːvz] ['sməʊldərɪŋ] [ə'weɪ] .

"	There	,	on	the	floor	,	was	a	magazine	,	the	leaves	smouldering	away	.
"	那里	,	在	这	地面	,	曾是	一个	杂志	,	这	树叶	闷烧	离开	.

“地上有一本杂志，上面的叶子正在慢慢燃烧殆尽。”

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [kwɪlt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

The	cradle	-	quilt	was	more	than	half	burned	,	and	still	smoking	;	but	,
这	摇篮	-	被子	曾是	更多的	比	一半	烧伤	,	和	仍然	吸烟	;	但	,

[məʊst] ['fɔːtʃənətli] ,

most	fortunately	,
最多	幸运的是	,

婴儿被子烧毁了一半以上，还在冒烟；但幸运的是，

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'stendɪd] ['fɑːðə(r)] . "

the	flames	had	not	extended	farther	.	"
这	火焰	有	不是	扩展	更远	.	"

火焰没有进一步蔓延。

" [wɒz; wəz] ['neli] [blaɪ] [bɜːnd] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['mɒrɪs] .

"	Was	Nellie	Bly	burned	too	,	mamma	?	"	asked	Maurice	.
"	曾是	内莉	布莱	烧伤	也	,	妈妈	?	"	问	莫里斯	.

“妈妈，内莉·布莱也被烧伤了吗？”莫里斯问道。

" [wʌn] [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [skɔːtʃt] .

"	One	arm	and	the	side	of	her	neck	were	sadly	scorched	.
"	一	手臂	和	这	边	的	她	脖子	是	令人遗憾的是	烧焦的	.

“她的一只胳膊和脖子侧面不幸被烧伤了。”

[ʃiː; ʃi][gɒt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət][daɪd][fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wɪð] [kruːp] .

She	got	well	in	a	few	weeks	,	but	died	four	months	later	with	croup	.
她	得到	出色地	在	一个	很少	周	,	但	死亡	四	几个月	之后	和	哮吼	.

几周后她康复了，但四个月后因哮吼去世。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [bɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪ'speʃəli] .

Kitty	was	dreadfully	burned	,	her	hands	especially	.
猫咪	曾是	极其糟糕	烧伤	,	她	双手	尤其	.

凯蒂全身严重烧伤，尤其是双手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	has	never	since	been	able	to	open	her	fingers	.
她	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	打开	她	手指	.

此后，她就再也无法张开手指了。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'vʌlʃn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] ,

The	first	convulsion	came	on	the	night	after	the	sad	accident	,
这	第一的	抽搐	来了	在	这	夜晚	后	这	伤心	事故	,

第一次抽搐发生在那场悲惨事故后的当晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] .

and	she	has	never	been	wholly	free	from	them	since	.
和	她	有	绝不	到过	完全	自由的	从	他们	自从	.

从那以后，她就再也没有彻底摆脱过他们。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

That	was	nearly	nine	years	ago	.	"
那	曾是	几乎	九	年	前	.	"

那已经是将近九年前的事了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	For	a	long	time	the	physicians	hoped	to	be	able	to	cure	her	.
"	为了	一个	长的	时间	这	医生	希望	到	是	有能力的	到	治愈	她	.

"医生们一直希望能治好她。"

['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

Mr	.	Maynard	gave	up	his	trade	,
先生	.	梅纳德	给予	向上	他的	贸易	,

梅纳德先生放弃了他的手艺。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [tʃaɪld] .

and	stayed	in	the	house	to	help	take	care	of	his	distressed	child	.
和	入住	在	这	房子	到	帮助	拿	关心	的	他的	苦恼	孩子	.

他留在家里照顾情绪低落的孩子。

[ðen] [ðeɪ] [səʊld] [ɒf] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ðeə(r)]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Then	they	sold	off	,	piece	by	piece	,	their	parlor	furniture	,
然后	他们	卖	离开	,	片	经过	片	,	他们的	客厅	家具	,

然后他们一件件地卖掉了客厅里的家具。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑːktərz] - [bɪls] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

using	the	money	to	pay	the	doctors	'	bills	,	until	at	last	they	became	quite
使用	这	钱	到	支付	这	医生	-	账单	,	直到	在	最后的	他们	成为	相当

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他们用这些钱支付医生的账单，直到最后变得非常贫困。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] . "

The	neighbors	were	all	kind	,	or	they	must	have	suffered	.	"
这	邻居	是	全部	种类	,	或者	他们	必须	有	遭受	.	"

邻居们都很友善，否则他们一定受过苦。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Her	father	and	mother	were	almost	heart	-	broken	when	they	were
"	她	父亲	和	母亲	是	几乎	心	-	破碎的	什么时候	他们	是

[təʊld] [ðæt] ['kɪtiz] ['spæzəmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kjʊərəbl] .

told	that	Kitty's	spasms	were	incurable	.
讲述	那	小猫的	痉挛	是	不治之症	.

"当得知凯蒂的痉挛症无法治愈时，她的父母几乎心碎了。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [hɜː'self] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'beljəs]

I	suppose	the	poor	girl	herself	would	tell	you	that	she	was	very	rebellious
我	认为	这	贫穷的	女孩	她自己	会	告诉	你	那	她	曾是	非常	叛逆的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

and	wicked	when	she	gradually	came	to	understand	their	opinion	.
和	邪恶	什么时候	她	逐步地	来了	到	理解	他们的	观点	.

我想，可怜的女孩自己会告诉你，当她逐渐理解了他们的观点之后，她变得非常叛逆和邪恶。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɜːvɪs] ,

To	those	around	her	she	always	seemed	thankful	for	every	service	,
到	那些	大约	她	她	总是	似乎	感恩	为了	每一个	服务	,

在周围的人看来，她总是对每一项服务都心存感激。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] . "

and	remarkably	patient	in	enduring	her	pain	.	"
和	非常	病人	在	持久	她	疼痛	.	"

她忍受痛苦时表现出了惊人的耐心。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði]['spæzəmz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , — "

"	She	used	to	cry	out	when	she	felt	the	spasms	coming	on	,	—	"
"	她	用过的	到	哭	出去	什么时候	她	毛毡	这	痉挛	未来	在	,	—	"

"她以前每次感到痉挛要发作时都会哭喊，——"

" [əʊ][gɒd] , [duː; də] [pliːz] [help][ˌem 'iː] !
" O God , do please help me !
" 哦 上帝 , 做 请 帮助 我 !

上帝啊，请帮帮我!

[duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt] !
Do make me patient !
做 制作 我 病人 !

请让我耐心等待!

[duː; də] , ['sʌmbədi] , [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] ! "
Do , somebody , pray God to make me better ! "
做 , 某人 , 祈祷 上帝 到 制作 我 更好的 ! "

谁来帮我向上帝祈祷，让我好起来!

" [dɪd] [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Did God help her , mamma ? "
" 做过 上帝 帮助 她 , 妈妈 ? "

妈妈，上帝帮助她了吗?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] ,
He helped her to become submissive to his holy will ,
他 帮助 她 到 变得 顺从者 到 他的 圣 将要 ,

他帮助她顺从他的神圣意志，

— [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ]
— to look beyond this world to her home in Heaven , where there is no sorrow
— 到 看 超过 这 世界 到 她 家 在 天堂 , 在哪里 那里 是 不 悲哀
[nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ;
nor suffering ;
也不 痛苦 ;

——眺望超越尘世的她，望向她在天堂的家，那里没有悲伤，没有痛苦；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .
and where the tears are wiped from every eye .
和 在哪里 这 眼泪 是 擦拭 从 每一个 眼睛 .

在那里，每个人的眼泪都被擦干。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
He helped her , suffering and feeble as she is ,
他 帮助 她 , 痛苦 和 微弱 作为 她 是 ,

他帮助了她，尽管她身体虚弱，饱受病痛折磨。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z]
to be the greatest blessing to the whole family , and to many others
到 是 这 最 祝福 到 这 所有的 家庭 , 和 到 许多 其他的
[bɪ'saɪd] . "
beside . "
旁 . "

成为全家乃至其他许多人的最大福气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi][kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ? "
" How could she be that , mamma , when she can't get out of bed ? "
" 如何 可以 她 是 那 , 妈妈 , 什么时候 她 不能 得到 出去 的 床 ? "

“妈妈，她连床都起不来，怎么可能那样呢？”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɒrɪs] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	will	tell	you	,	Maurice	,	how	she	has	been	a	blessing	to	me	.
"	我	将要	告诉	你	,	莫里斯	,	如何	她	有	到过	一个	祝福	到	我	.

“莫里斯，我会告诉你她对我来说是多么大的恩赐。”

[wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [greɪt] ['traɪəlz] .

When	I	first	knew	her	,	I	used	sometimes	to	think	I	had	great	trials	.
什么时候	我	第一的	知道	她	,	我	用过的	有时	到	思考	我	有	伟大的	试验	.

我刚认识她的时候，有时觉得我经历了很多磨难。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [vekst] [ˌem 'iː] .

Little	things	often	vexed	me	.
小的	事物	经常	烦恼	我	.

小事常常让我烦恼。

[ai] [wɒtʃt] ['kɪti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ; ['hæpi]

I	watched	Kitty	day	by	day	,	bearing	her	sufferings	without	a	murmur	;	happy
我	观看	猫咪	天	经过	天	,	轴承	她	苦难	没有	一个	低语	;	快乐的

[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

through	them	all	;
通过	他们	全部	;

我日复一日地看着凯蒂默默承受痛苦，一言不发，始终保持快乐；

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]

thanking	her	Heavenly	Father	for	every	moment	that	she	was	free	from
谢谢	她	天上	父亲	为了	每一个	片刻	那	她	曾是	自由的	从

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

她感谢天父让她摆脱痛苦的每一刻。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][maɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'nɔiəns] ?

Do	you	think	I	could	help	trying	to	be	patient	under	my	trifling	annoyances	?
做	你	思考	我	可以	帮助	尝试	到	是	病人	在下面	我的	琐事	烦心事	?

"

"

"

你觉得我能克服这些鸡毛蒜皮的小事，努力保持耐心吗?

" [dʌz] ['kɪti] [hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ? " [ɑːskt] ['mɒrɪs] .

"	Does	Kitty	have	the	toothache	?	"	asked	Maurice	.
"	做	猫咪	有	这	牙疼	?	"	问	莫里斯	.

“凯蒂牙疼吗？”莫里斯问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hɜː(r); hə(r)]['ægəni][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tuːθeɪk] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nəʊtɪs]

Her	agony	is	so	much	worse	than	toothache	,	I	don't	suppose	she	would	notice
她	痛苦	是	所以	很多	更糟	比	牙疼	,	我	不	认为	她	会	注意

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

it	much	.
它	很多	.

她的痛苦远比牙痛剧烈得多，我想她可能不会太在意。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['mɒrɪs] ['lɜ:nɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
MAURICE LEARNING PATIENCE .
莫里斯 学习 耐心 .

莫里斯学习耐心。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] ['mɒrɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['ɔ:lweɪz][æz; əz][sæd][æz; əz][hɪz; ɪz]
THE visits of Maurice to the cottage were not always as sad as his
这 访问 的 莫里斯 到 这 小屋 是 不是 总是 作为 伤心 作为 他的
[fɜ:st][wʌn][hæd; həd] [bi:n] .
first one had been .
第一的 一 有 到过 .

莫里斯后来几次去小屋探望，并不像第一次那样令人悲伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] ['kɪti] [leɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæmək] ,
He was there when Kitty lay swinging in her hammock ,
他 曾是 那里 什么时候 猫咪 躺 摇摆 在 她 吊床 ,

当凯蒂躺在吊床上摇晃时，他就在旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][rəʊp] ['sɒftli] ,
and was delighted to be trusted to pull the rope softly ,
和 曾是 高兴极了 到 是 可信 到 拉 这 绳索 轻轻 ,

很高兴能被信任去轻轻拉绳子，

[sɪns] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
since the gentle motion was all she could bear .
自从 这 温和的 运动 曾是 全部 她 可以 熊 .

因为她只能忍受这种轻微的动作。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][fɔ:(r); fə(r)]
He saw her face flush with pleasure as she thanked his mamma for
他 锯 她 脸 冲洗 和 乐趣 作为 她 谢谢 他的 妈妈 为了
[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli]
the beautiful dressing - gown which her sister had found so mysteriously
这 美丽的 敷料 - 袍 哪个 她 姐姐 有 成立 所以 神秘地
['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld][kəʊt][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
hanging under an old coat in the closet ,
绞刑 在下面 一个 老的 外套 在 这 壁橱 ,

他看到她脸上泛起喜悦的红晕，她感谢他的妈妈送给她那件漂亮的睡袍，那是她姐姐在衣橱里一件旧外套下面神秘地发现的。

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['seɪtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][prɪnt][səʊ]
and knew no one but dear Mrs . Seyton could have selected a print so
和 知道 不 一 但 亲爱的 太太 . 西顿 可以 有 已选 一个 打印 所以
[ɪg'zæktli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] .
exactly to her taste .
确切地 到 她 品尝 .

她知道，除了亲爱的塞顿夫人，没有人能如此精准地挑选出符合她品味的版画。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['piləuz] ,
He saw her again , raised a little by pillows ,
他 锯 她 再次 , 提高 一个 小的 经过 枕头 ,

他又看到了她，她被枕头垫高了一些。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['bɪzi] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [θred] - [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]
her hands busy in forming a thread - case from the bits of silk and
她 双手 忙碌的 在 成型 一个 线 - 案件 从 这 比特 的 丝绸 和
['leðə(r)] ['sɔ:tɪd] [səʊ] ['ni:tli] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
leather sorted so neatly in a basket before her .
皮革 已排序 所以 整齐地 在 一个 篮子 前 她 .

她双手忙着将面前篮子里整齐摆放的丝绸和皮革碎片编织成线袋。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] :

He	heard	her	as	she	sang	in	a	low	,	sweet	voice	,	her	favorite	hymn	:
他	听到	她	作为	她	唱	在	一个	低的	,	甜的	嗓音	,	她	最喜欢的	圣歌	:

一
二
二

他听见她用低沉甜美的声音唱着她最喜欢的赞美诗:

" [hwənː'er] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [ə'brɔːd] .

"	Whene'er	I	take	my	walks	abroad	.
"	无论何时	我	拿	我的	散步	国外	.

“每当我出国散步时。”

[haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][aɪ] [siː] !

How	many	poor	I	see	!
如何	许多	贫穷的	我	看	!

我看到了多少穷人!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendə(r)][tuː; tə][maɪ][gɒd] ,

What	shall	I	render	to	my	God	,
什么	将	我	使成为	到	我的	上帝	,

我该如何报答我的神?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

For	all	his	gifts	to	me	?
为了	全部	他的	礼物	到	我	?

为了他送给我的所有礼物?

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][aɪ] [dɪ'zɜːv] ;

"	Not	more	than	others	I	deserve	;
"	不是	更多的	比	其他的	我	应得	;

“我所应得的并不比其他人多;

[jet] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] ;

Yet	God	hath	given	me	more	;
然而	上帝	有	给定	我	更多的	;

然而，上帝还给了我更多;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [fuːd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɑːv] ,

For	I	have	food	while	others	starve	,
为了	我	有	食物	尽管	其他的	饿死	,

因为我有食物，而其他人却在挨饿。

[ɔː(r)][beg][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .

Or	beg	from	door	to	door	.
或者	求	从	门	到	门	.

或者挨家挨户乞讨。

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [wen] , [wɪð] [aɪz] ['pɑːtli] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] ['kwɪvərɪŋ]

"	He	heard	her	,	too	,	when	,	with	eyes	partly	closed	and	every	nerve	quivering
"	他	听到	她	,	也	,	什么时候	,	和	眼睛	部分	关闭	和	每一个	神经	颤抖

[wɪð] [peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

“他也听到了她的声音，当时她双眼半闭，全身的神经都因疼痛而颤抖，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] : —

she	repeated	the	sacred	words	:	—
她	重复	这	神圣	字	:	—

她重复着那些神圣的话语：——

" [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ]['peɪʃ(ə)nt] ; ['stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" Be ye also patient ; stablish your hearts , for the coming of the Lord
" 是 是的 还 病人 ; 建立 你的 心 , 为了 这 未来 的 这 主
['drɔːɪθ] [naɪ] . "
draweth nigh . "
绘制 夜 . "

你们也要忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。

" [teɪk] [maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [huː] [hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Take my brethren , the prophets , who have spoken in the name of the Lord ,
" 拿 我的 弟兄们 , 这 先知 , WHO 有 说 在 这 姓名 的 这 主 ,

“带上我的弟兄们，那些奉主名说话的先知们，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
for an example of suffering affliction and of patience .
为了 一个 例子 的 痛苦 痛苦 和 的 耐心 .

例如，承受苦难和展现耐心。

[bɪ'həʊld] , [wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['hæpi] [wɪtʃ] [ɪn'djʊə(r)] .
Behold , we count them happy which endure .
看哪 , 我们 数数 他们 快乐的 哪个 忍受 .

看哪，我们称那些坚持到底的人为有福的。

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
Ye have heard of the patience of Job , and have seen the end of
叶 有 听到 的 这 耐心 的 工作 , 和 有 已见 这 结尾 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

你们听过约伯的忍耐，也见过耶和华最终的结局。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)] ['mɜːsi] . "
that the Lord is very pitiful and of tender mercy . "
那 这 主 是 非常 可怜 和 的 投标 怜悯 . "

主满有怜悯和慈悲。

" [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]
" Let patience have her perfect work , that ye may be perfect and entire
" 让 耐心 有 她 完美的 工作 , 那 是的 可能 是 完美的 和 全部的
, ['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
, wanting nothing .
, 想要 没有什么 .

“让忍耐发挥完全的功效，使你们完全、完备，毫无欠缺。”

" ['mɒrɪs] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" Maurice , though a little boy , observed all this ,
" 莫里斯 , 尽管 一个 小的 男生 , 观察到 全部 这 ,

“莫里斯虽然年纪小，却目睹了这一切。”

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and one evening his mamma was delighted to hear an addition of
和 一 晚上 他的 妈妈 曾是 高兴极了 到 听到 一个 添加 的
[ðɪs] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] : —
this petition to his prayer : —
这 请愿 到 他的 祷告 : —

一天晚上，他妈妈很高兴地听到他在祷告中加上了这条祈求：

" [pliːz] , [əʊ][gɒd] , [wen] [ai][hæv; həv]['eni] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)]['eni] ['piːz] [tuː; tə] [ʃel]
" Please , O God , when I have any lessons to learn , or any peas to shell
" 请 , 哦 上帝 , 什么时候 我 有 任何 课程 到 学习 , 或者 任何 豌豆 到 壳
[fɔː(r); fə(r)]['grænmɑː] ;
for grandma ;
为了 奶奶 ;

“上帝啊，请您赐予我学习的契机，或者帮助奶奶剥豌豆的良机；

[ɔː(r)] , [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [meɪk] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt][laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['kɪti] .
or , when I have the toothache , make me patient like poor , darling Kitty .
或者 , 什么时候 我 有 这 牙疼 , 制作 我 病人 喜欢 贫穷的 , 亲爱的 猫咪 .

或者，当我牙疼的时候，让我像可怜的、可爱的小猫咪一样耐心点。

" [ðɪs] [preə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" This prayer was from his heart .
" 这 祷告 曾是 从 他的 心 .

这是他发自内心的祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mɪəli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,
He did not merely repeat the words , as too many children do ,
他 做过 不是 仅仅 重复 这 字 , 作为 也 许多 孩子们 做 ,

他并没有像很多孩子那样只是重复这些话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [tuː; tə][gɒd] [wɒt] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] , ['əʊnli][lɪp] - ['sɜːvɪs] .
and thus give to God what he despises , only lip - service .
和 因此 给 到 上帝 什么 他 鄙视 , 仅有的 唇 - 服务 .

因此，我们给予上帝的只有他所鄙视的——口头上的敬拜。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][dɪd][help][hɪm] .
In answer , his Heavenly Father did help him .
在 回答 , 他的 天上 父亲 做过 帮助 他 .

他的天父回应了他，帮助了他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
Before they left the country for their own home ,
前 他们 左边 这 国家 为了 他们的 自己的 家 ,

在他们离开这个国家返回自己的家乡之前，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] .
all the family noticed that he was learning to practice this virtue .
全部 这 家庭 注意到 那 他 曾是 学习 到 实践 这 美德 .

全家人都注意到他正在学习践行这种美德。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['piːviʃnis] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət]
Sometimes , indeed , his old peevishness and impatience would break out ; but
有时 , 的确 , 他的 老的 易怒 和 不耐烦 会 休息 出去 ; 但
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ;
he tried to check it ;
他 尝试 到 查看 它 ;

有时，他以前的坏脾气和不耐烦的情绪确实会爆发出来；但他努力克制自己；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪti] ['laɪɪŋ] [ɪn][peɪn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
and the thought of Kitty lying in pain year after year , without a murmur ,
和 这 想法 的 猫咪 说谎 在 疼痛 年 后 年 , 没有 一个 低语 ,

想到凯蒂年复一年地忍受着痛苦，却一声不吭，

[helpt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
helped him to do it .
帮助 他 到 做 它 .

帮助他完成了这件事。

['mɪstə(r)] . ['seɪtən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Seyton	had	been	in	the	habit	,	ever	since	the	accident	to	his	little
先生	.	西顿	有	到过	在	这	习惯	,	曾经	自从	这	事故	到	他的	小的

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

自从他最心爱的小家伙出事后，塞顿先生就一直有这个习惯。

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .

of	giving	twenty	-	five	dollars	a	year	toward	her	support	.
的	给予	二十	-	五	美元	一个	年	朝向	她	支持	.

每年捐赠二十五美元供她生活。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] ,

He	now	with	great	cheerfulness	,
他	现在	和	伟大的	愉悦	,

他现在兴高采烈地说：

['dʌbld] [ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

doubled	this	contribution	to	enable	her	to	have	a	skilful	physician
双倍	这	贡献	到	使能够	她	到	有	一个	熟练	医生

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][kən'sʌlt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][keɪs] .

from	the	city	to	consult	upon	her	case	.
从	这	城市	到	咨询	之上	她	案件	.

为了让她能请到城里一位医术精湛的医生来会诊，她将这笔捐款翻了一番。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] .

The	effect	of	the	new	treatment	was	most	favorable	.
这	影响	的	这	新的	治疗	曾是	最多	有利	.

新疗法的效果非常理想。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left][ef] — ,

Even	in	the	few	weeks	before	they	left	F	—	,
甚至	在	这	很少	周	前	他们	左边	F	—	,

甚至在他们离开F—之前的那几周，

['mɪsɪz] . ['seɪtən] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;

Mrs	.	Seyton	could	perceive	a	change	for	the	better	;
太太	.	西顿	可以	感知	一个	改变	为了	这	更好的	;

塞顿夫人察觉到情况正在好转；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

and	by	the	time	they	came	to	the	country	the	next	year	,	the	improvement
和	经过	这	时间	他们	来了	到	这	国家	这	下一个	年	,	这	改进

[wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt] .

was	very	marked	.
曾是	非常	标记	.

第二年他们来到这个国家时，情况已经有了非常明显的改善。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] ,

But	before	I	go	on	to	state	what	happened	the	next	summer	,
但	前	我	去	在	到	状态	什么	发生	这	下一个	夏天	,

但在我继续讲述第二年夏天发生的事情之前，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

I	must	tell	you	how	Mr	.	and	Mrs	.	Seyton	were	paid	for	all
我	必须	告诉	你	如何	先生	.	和	太太	.	西顿	是	有薪酬的	为了	全部

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] .

they	had	done	for	poor	Kitty	.
他们	有	完毕	为了	贫穷的	猫咪	.

我必须告诉你们塞顿先生和太太是如何得到他们为可怜的凯蒂所做的一切的报酬的。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	winter	Maurice	was	taken	sick	;	and	the	doctor	said	he	had
在	这	冬天	莫里斯	曾是	已采取	生病的	;	和	这	医生	说	他	有

['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] .

scarlet	-	fever	.
猩红	-	发烧	.

冬天，莫里斯生病了；医生说他得了猩红热。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['greɪtli] [æt; ət][taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	suffered	greatly	at	times	with	his	throat	,	and	afterwards	with	his	eyes	,
他	遭受	非常	在	时代	和	他的	喉	,	和	然后	和	他的	眼睛	,

他有时喉咙疼痛难忍，后来眼睛也出现了问题。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [kəm'pleɪnd] .

being	obliged	to	stay	in	a	darkened	room	,	but	he	never	once	complained	.
存在	有义务	到	停留	在	一个	变暗	房间	,	但	他	绝不	一次	抱怨	.

他被迫待在黑暗的房间里，但他从未抱怨过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ;

Of	course	,	he	used	to	long	to	be	well	;
的	课程	,	他	用过的	到	长的	到	是	出色地	;

当然，他过去一直渴望康复；

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] ['ɜːnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][səʊ] ;

and	both	he	and	his	parents	earnestly	prayed	that	he	might	be	so	;
和	两个都	他	和	他的	父母	切实	祈祷	那	他	可能	是	所以	;

他和他的父母都虔诚地祈祷他能如此；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪt] .

but	he	never	gave	way	to	his	old	habit	.
但	他	绝不	给予	方式	到	他的	老的	习惯	.

但他始终没有重蹈覆辙。

[wʌns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] , [hiː; hi]

Once	at	midnight	,	when	his	father	was	giving	him	some	medicine	,	he
一次	在	午夜	,	什么时候	他的	父亲	曾是	给予	他	一些	药品	,	他

[sed] , ['tendəli] , —

said	,	tenderly	,	—
说	,	温柔地	,	—

一天午夜，父亲给他喂药时，他温柔地说——

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] !

"	My	darling	,	patient	boy	!
"	我的	亲爱的	,	病人	男生	!

"我亲爱的、有耐心的孩子！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

"	It	was	very	painful	for	Maurice	to	speak	;	but	he	tried	to
"	它	曾是	非常	痛苦	为了	莫里斯	到	说话	;	但	他	尝试	到

[ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

articulate	the	words	,	—
能言善辩	这	字	,	—

"莫里斯说话非常痛苦；但他努力想把话说清楚，——"

" [ˌeɪ 'em][ai]['peɪʃ(ə)nt] , [pə'pɑː] ?

"	Am	I	patient	,	papa	?
"	是	我	病人	,	爸爸	?

"爸爸，我有耐心吗？"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

I'm	trying	to	be	.
我是	尝试	到	是	.

我正在努力做到这一点。

['kɪti] [sez] , - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] . -

Kitty	says	,	'	that's	the	way	to	please	Jesus	.	'
猫咪	说道	,	-	那就是	这	方式	到	请	耶稣	.	-

Kitty说："那样才能取悦耶稣。"

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	He	referred	to	it	again	in	the	morning	,
"	他	指	到	它	再次	在	这	早晨	,

"他早上又提到了这件事，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vɜːs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

and	asked	his	mamma	to	read	the	verse	about	being	patient	in	tribulation
和	问	他的	妈妈	到	读	这	诗	关于	存在	病人	在	苦难

.

:

.

他请妈妈读那句关于在苦难中要忍耐的经文。

" ['kɪti] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Kitty	told	me	what	it	meant	,	"	he	said	.
"	猫咪	讲述	我	什么	它	意思是	,	"	他	说	.

"凯蒂告诉我它的含义，"他说。

" [aɪm][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	in	tribulation	now	,	and	I	pray	to	God	to	help	me	bear	it	,
"	我是	在	苦难	现在	,	和	我	祈祷	到	上帝	到	帮助	我	熊	它	,

"我现在正经历苦难，我祈求上帝帮助我忍受这一切。"

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	does	her	.
作为	他	做	她	.

就像他对待她一样。

" ['mɪstə(r)] . ['seɪtən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['kɪti] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Seyton	was	so	much	delighted	that	he	wrote	Kitty	a	letter	about	it	,
"	先生	.	西顿	曾是	所以	很多	高兴极了	那	他	写道	猫咪	一个	信	关于	它	,

"塞顿先生非常高兴，还特意给凯蒂写了一封信。"

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	told	her	he	should	consider	four	times	the	money	he	had	given
和	讲述	她	他	应该	考虑	四	时代	这	钱	他	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [spent] ,

her	well	-	spent	,
她	出色地	-	花费	,

并告诉她，他应该把给她的四倍的钱都花在刀刃上。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]

since	his	little	son	had	so	greatly	improved	under	her	example	and
自从	他的	小的	儿子	有	所以	非常	改进	在下面	她	例子	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

因为他的小儿子在她的榜样和影响下进步很大。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , ['kɪti] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['mɒrɪs]

Before	this	letter	,	Kitty	and	all	her	family	had	been	very	fond	of	Maurice
前	这	信	,	猫咪	和	全部	她	家庭	有	到过	非常	喜爱	的	莫里斯

,

,

,

在收到这封信之前，凯蒂和她的家人都非常喜欢莫里斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [səʊ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ]

and	you	may	be	sure	they	were	not	less	so	when	they	learned	what	a
和	你	可能	是	当然	他们	是	不是	较少的	所以	什么时候	他们	学习	什么	一个

['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

patient	child	he	had	become	.
病人	孩子	他	有	变得	.

当他们得知他已经成长为一个多么有耐心的孩子时，他们的感受肯定不会有丝毫减弱。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dʒɪmi] ['bɑrnərdz] [sɪn] .

JIMMY	BARNARD'S	SIN	.
吉米	巴纳德的	罪	.

吉米·巴纳德的罪孽。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] , [wen] ['mɒrɪs] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ef] — ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

THE	next	summer	,	when	Maurice	,	having	been	in	F	—	only	half	an	hour	,
这	下一个	夏天	,	什么时候	莫里斯	,	拥有	到过	在	F	—	仅有的	一半	一个	小时	,

第二年夏天，莫里斯在F——仅仅半小时后，

['geɪli] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] ['ʌndə(r)]

gaily	ran	over	the	hill	to	the	cottage	,	with	a	present	for	Kitty	under
兴高采烈地	跑	超过	这	爬坡道	到	这	小屋	,	和	一个	展示	为了	猫咪	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他兴高采烈地跑过山坡，来到小屋，胳膊下夹着给凯蒂的礼物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['nɪəli] [ɪ'rekt] ,

he	found	her	not	lying	prostrate	as	before	,	but	sitting	nearly	erect	,
他	成立	她	不是	说谎	前列腺	作为	前	,	但	坐着	几乎	直立	,

他发现她不再像之前那样俯卧着，而是几乎直立着坐着。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪbənz] .

her	fingers	busy	with	her	ribbons	.
她	手指	忙碌的	和	她	丝带	.

她的手指忙着摆弄丝带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [freɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

There	was	a	kind	of	frame	attached	to	the	bed	,
那里	曾是	一个	种类	的	框架	随附的	到	这	床	,

床边附有一个框架，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

which	her	physician	had	sent	her	from	the	hospital	,
哪个	她	医生	有	发送	她	从	这	医院	,

这是她的医生从医院寄给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

and	which	raised	her	to	any	position	she	wished	.
和	哪个	提高	她	到	任何	位置	她	希望	.

这使她能够胜任任何她想担任的职位。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [streɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

Her	fingers	were	not	straight	,	to	be	sure	;
她	手指	是	不是	直的	,	到	是	当然	;

她的手指肯定不是直的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] ,

but	she	was	able	to	use	them	without	much	pain	,
但	她	曾是	有能力的	到	使用	他们	没有	很多	疼痛	,

但她使用起来并没有感到太大的疼痛。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

for	which	she	was	so	thankful	she	could	scarcely	speak	of	it	without
为了	哪个	她	曾是	所以	感恩	她	可以	几乎	说话	的	它	没有

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

对此她感激不尽，几乎每次提起此事都会热泪盈眶。

[wen] ['mɒrɪs] , [wɪð] ['rəʊzi] [tʃeks] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] ,

When	Maurice	,	with	rosy	checks	and	sparkling	eyes	,
什么时候	莫里斯	,	和	红润	检查	和	闪闪发光	眼睛	,

当莫里斯脸颊红润，双眼闪亮时，

[ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

unfolded	his	bundle	and	laid	before	her	half	-	a	-	dozen	numbers	of	a
展开	他的	捆	和	铺设	前	她	一半	-	一个	-	打	数字	的	一个

['pɒpjələ(r)][ˌmægə'zi:n] ,

popular	magazine	,
受欢迎的	杂志	,

他展开手中的包裹，在她面前放了六期流行杂志。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [i:tʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnd] ['pætənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]

and	showed	her	that	each	number	contained	patterns	of	various	kinds	of
和	显示	她	那	每个	数字	包含	图案	的	各种各样的	种类	的

['fænsi] [wɜ:k] ,

fancy	work	,
想要	工作	,

并向她展示了每个数字都包含各种精美图案。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['ɪmɪteɪt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

such	as	she	could	easily	imitate	,	she	gave	a	scream	of	joy	.
这样的	作为	她	可以	容易地	模拟	,	她	给予	一个	尖叫	的	喜悦	.

她能轻易模仿，于是发出了一声喜悦的尖叫。

" [dʒʌst][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Just	the	very	thing	I	want	,	"	she	said	,	over	and	over	again	.
"	只是	这	非常	事物	我	想	,	"	她	说	,	超过	和	超过	再次	.

“这正是我想要的，”她一遍又一遍地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [nju:] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ði:z] [əʊld]

"	It	will	be	such	pleasure	to	make	something	new	,	and	lay	aside	these	old
"	它	将要	是	这样的	乐趣	到	制作	某物	新的	,	和	躺	旁边	这些	老的

['pætənz] ,

patterns	,
图案	,

“创造一些新的东西，摒弃这些旧模式，将会是一件多么令人高兴的事啊！”

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]['əʊnli] [baɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [drɔ:z] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "

which	people	only	buy	to	lay	in	their	drawers	out	of	sight	.	"
哪个	人们	仅有的	买	到	躺	在	他们的	抽屉	出去	的	视线	.	"

人们买来只是为了放在抽屉里，不让别人看到。

" [ai] [sent] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , " [sed] ['mɒrɪs] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː]
" I sent money to the Editor , " said Maurice , entering with all his heart into
" 我 发送 钱 到 这 编辑 , " 说 莫里斯 , 进入 和 全部 他的 心 进入
[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
her joy ,
她 喜悦 ,

“我给编辑寄了钱，”莫里斯说着，满心欢喜地分享了她的喜悦。

" [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] , [wʌn]['nʌmbə(r)] [wɪl] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [θruː] .
" and every month , one number will come till the year is through .
" 和 每一个 月 , 一 数字 将要 来 直到 这 年 是 通过 .

“每个月都会出现一个数字，直到年底。”

[ðeəz; ðəz][naɪs] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə'baʊt][bɜ͡ːdz][ænd; ənd] [biːsts] .
There's nice reading in them about birds and beasts .
有 好的 阅读 在 他们 关于 鸟类 和 野兽 .

里面有很多关于鸟兽的好文章。

['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mamma read some of it to me .
妈妈 读 一些 的 它 到 我 .

妈妈给我读了一些。

" ['mɪstə(r)] . ['seɪtən] [θɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][əʊld] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
" Mr . Seyton thought his son old enough this year to go to the public
" 先生 . 西顿 想法 他的 儿子 老的 足够的 这 年 到 去 到 这 民众
[skuːl] .
school .
学校 .

“塞顿先生认为他的儿子今年年纪足够大，可以去公立学校上学了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] - [haʊs] ,
There was , just over the hill , a little red school - house ,
那里 曾是 , 只是 超过 这 爬坡道 , 一个 小的 红色的 学校 - 房子 ,

山坡那边，有一座红色的小校舍。

[ðə; ði]['veri][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
the very one in which he had learned his letters years ago , and now ,
这 非常 一 在 哪个 他 有 学习 他的 信件 年 前 , 和 现在 ,

就是他多年前学习识字的地方，而现在，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , ['pleɪfəli] , —
he introduced his son to the teacher , remarking , playfully , —
他 介绍 他的 儿子 到 这 老师 , 评论 , 嬉戏地 , —

他把儿子介绍给老师，开玩笑地说——

" [maɪ][waɪf] [sez] [aɪv] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [wel] ,
" My wife says I've turned out so well ,
" 我的 妻子 说道 我已经 转向 出去 所以 出色地 ,

“我妻子说我变得非常优秀，

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [weə(r)] [ai][dɪd] . "
she wants Maurice to commence his education here where I did . "
她 想要 莫里斯 到 开始 他的 教育 这里 在哪里 我 做过 . "

她希望莫里斯能像我一样在这里开始他的学业。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ;
" I'll do my best for him , " answered the teacher , in the same tone ;
" 患病的 做 我的 最好的 为了 他 , " 回答 这 老师 , 在 这 相同的 语气 ;

“我会尽我所能帮助他，”老师用同样的语气回答道；

" [ænd; ənd][həʊp][ðə; ði][bɔɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	and	hope	the	boy	may	become	as	good	a	man	as	his	father	.
"	和	希望	这	男生	可能	变得	作为	好的	一个	男人	作为	他的	父亲	.

“并希望这个男孩能成长为像他父亲一样优秀的人。”

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [bɔɪz] ,

"	At	first	the	little	fellow	did	not	enjoy	the	company	of	so	many	boys	,
"	在	第一的	这	小的	同伴	做过	不是	享受	这	公司	的	所以	许多	男孩们	,

“起初，这个小家伙并不喜欢和这么多男孩在一起。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [ə'kweɪntəns] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

but	,	after	a	few	days	'	acquaintance	,	grew	to	be	delighted	with	the	new
但	,	后	一个	很少	天	-	熟人	,	生长	到	是	高兴极了	和	这	新的

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

但经过几天的相处，他对新的安排感到十分满意。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['lesnz] ,

When	he	came	home	,	he	would	talk	by	the	hour	about	the	lessons	,
什么时候	他	来了	家	,	他	会	讲话	经过	这	小时	关于	这	课程	,

他回家后会滔滔不绝地谈论课业，一讲就是好几个小时。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [tæg]

and	how	near	the	head	he	was	,	and	what	fun	they	had	playing	tag
和	如何	靠近	这	头	他	曾是	,	和	什么	乐趣	他们	有	玩耍	标签

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,

at	recess	,
在	凹陷处	,

他离他们的头有多近，以及他们在课间玩捉迷藏时有多开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɒb] ['mʌŋə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪt] [ðæt] [wʊd] [flai][ə; eɪ][maɪl] [raɪt]

and	how	Bob	Munger	was	going	to	make	a	kite	that	would	fly	a	mile	right
和	如何	鲍勃	芒格	曾是	去	到	制作	一个	风筝	那	会	飞	一个	英里	正确的

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

up	into	the	sky	,
向上	进入	这	天空	,

还有鲍勃·芒格打算制作一个能飞到一英里高空的风筝，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	how	the	boys	were	going	to	give	him	all	the	string	they	could	find	.
和	如何	这	男孩们	是	去	到	给	他	全部	这	细绳	他们	可以	寻找	.

男孩们打算把他们能找到的所有绳子都给他。

['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Mrs	.	Seyton	was	very	much	surprised	,	therefore	,
太太	.	西顿	曾是	非常	很多	惊讶	,	所以	,

因此，塞顿夫人感到非常惊讶。

[wen] [wʌn] ['wenzdeɪ] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

when	one	Wednesday	noon	he	came	home	very	sober	and	silent	,
什么时候	一	周三	中午	他	来了	家	非常	清醒	和	沉默的	,

一天星期三中午，他非常清醒，一言不发地回到家。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪslɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	sat	down	to	his	dinner	without	whistling	,	or	without	a	word	about	the
和	卫星	向下	到	他的	晚餐	没有	吹口哨	,	或者	没有	一个	单词	关于	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

他坐下来吃饭，既没有吹口哨，也没有提起学校的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf]['hɒlədeɪ] ,

It	was	a	half	holiday	,
它	曾是	一个	一半	假期	,

那只是半天假期。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

and	usually	there	would	have	been	an	earnest	pleading	for	permission
和	通常	那里	会	有	到过	一个	认真	恳求	为了	允许

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ;

to	join	his	companions	at	their	play	on	the	common	;
到	加入	他的	同伴	在	他们的	玩	在	这	常见的	;

通常情况下，他会恳切地请求允许他加入同伴们在公共草地上玩耍；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,

but	now	he	took	a	seat	on	a	cricket	near	his	mamma	,
但	现在	他	采取	一个	座位	在	一个	蟋蟀	靠近	他的	妈妈	,

但现在他坐在妈妈附近的一只蟋蟀背上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [θred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɪnd] .

and	asked	her	whether	she	had	any	thread	for	him	to	wind	.
和	问	她	无论	她	有	任何	线	为了	他	到	风	.

他问她有没有线让他绕线。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][pleɪ] ?

"	Don't	you	want	to	play	?
"	不	你	想	到	玩	?

你不想玩吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .

"	she	asked	,	gazing	in	his	flushed	face	.
"	她	问	,	凝视	在	他的	酡	脸	.

她凝视着他涨红的脸问道。

[hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

He	cast	down	his	eyes	,	blushing	crimson	.
他	投掷	向下	他的	眼睛	,	脸红	赤红	.

他垂下眼帘，脸颊绯红。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	don't	feel	like	playing	,	"	he	faltered	,	trying	to	control	his	voice	.
"	我	不	感觉	喜欢	玩耍	,	"	他	犹豫不决	,	尝试	到	控制	他的	嗓音	.

"我不想玩，"他结结巴巴地说，努力控制自己的声音。

['mɪsɪz] . ['seɪtən] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [pres] [hɪm]

Mrs	.	Seyton	wondered	what	had	happened	,	but	did	not	like	to	press	him
太太	.	西顿	想知道	什么	有	发生	,	但	做过	不是	喜欢	到	按	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

for	the	reason	,
为了	这	原因	,

塞顿太太想知道发生了什么事，但她不好意思追问原因。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

as	she	was	sure	he	would	tell	her	by	and	by	.
作为	她	曾是	当然	他	会	告诉	她	经过	和	经过	.

她确信他迟早会告诉她的。

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [pleɪst] [ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] ['zefə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , ['waɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

She	smilingly	placed	a	skein	of	bright	-	colored	zephyr	on	his	hands	,	winding	it
她	微笑着	放置	一个	绞	的	明亮的	-	有色	和风	在	他的	双手	,	绕线	它

['luːsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

loosely	on	her	fingers	.
松散地	在	她	手指	.

她笑着将一团色彩鲜艳的微风纱线放在他的手上，然后随意地缠绕在自己的手指上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['ɑːskɪŋ] , —

When	it	was	done	,	he	jumped	up	,	asking	,	—
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	跳了起来	向上	,	问	,	—

事情结束后，他跳起来问道：

" ['mæmə; məˈmɑː] , [meɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['kɪti] ? "

"	Mamma	,	may	I	go	and	see	Kitty	?	"
"	妈妈	,	可能	我	去	和	看	猫咪	?	"

“妈妈，我可以去看凯蒂吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə]

"	Yes	,	dear	,	I	like	to	have	you	there	;	she	says	you're	a	great	help	to
"	是的	,	亲爱的	,	我	喜欢	到	有	你	那里	;	她	说道	你是	一个	伟大的	帮助	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“是的，亲爱的，我很高兴你在那儿；她说你对她帮助很大。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [əˈweɪ] .

"	With	a	good	-	bye	kiss	,	he	bounded	away	.
"	和	一个	好的	-	再见	吻	,	他	有界	离开	.

他吻别后，蹦蹦跳跳地离开了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kənˈkluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɪti] , " [ə; eɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ]

"	I	WANT	to	tell	you	something	,	"	he	whispered	to	Kitty	,	"	a	secret	,	you
"	我	想	到	告诉	你	某物	,	"	他	低声说道	到	猫咪	,	"	一个	秘密	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“我想告诉你一件事，”他低声对凯蒂说，“一个秘密，你知道的。”

" [haʊ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] .

"	How	nice	,	"	she	answered	,	with	her	sweet	smile	.
"	如何	好的	,	"	她	回答	,	和	她	甜的	微笑	.

“真好，”她笑着回答。

" [mɑː][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Ma	is	busy	in	the	kitchen	,
"	马	是	忙碌的	在	这	厨房	,

“妈在厨房忙着呢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] . "

and	you	can	take	care	of	me	while	the	girls	go	out	of	an	errand	.	"
和	你	能	拿	关心	的	我	尽管	这	女孩们	去	出去	的	一个	差事	.	"

“女孩们出去办事的时候，你可以照顾我。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['dʒɪmi] ['bɑːnɑːd] [fɜːst] - [reɪt] ,

"	I	used	to	like	Jimmy	Barnard	first	-	rate	,
"	我	用过的	到	喜欢	吉米	巴纳德	第一的	-	速度	,

我以前很喜欢吉米·巴纳德，他真是个好人。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

"	he	began	at	once	into	the	subject	as	soon	as	they	were	alone	,
"	他	开始	在	一次	进入	这	主题	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

"他们独处之后，他立刻开始谈论这个话题。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] .

"	but	now	I	think	he's	awful	mean	.
"	但	现在	我	思考	他是	可怕	意思是	.

但现在我觉得他非常刻薄。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm]['eni][mɔː(r)] . "

I	never	shall	like	him	any	more	.	"
我	绝不	将	喜欢	他	任何	更多的	.	"

我再也不会喜欢他了。

" [waɪ] , ['mɒrɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	Maurice	!	"	exclaimed	Kitty	,	in	surprise	.
"	为什么	,	莫里斯	!	"	惊呼	猫咪	,	在	惊喜	.

"哎呀，莫里斯！"凯蒂惊讶地喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] .

"	I'm	going	to	tell	you	all	about	it	,	"	he	said	,	eagerly	.
"	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	,	"	他	说	,	急切地	.

"我会把一切都告诉你们，"他急切地说。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [nɒt][tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk]

"	The	rule	is	not	to	whisper	,	and	teacher	said	yesterday	that	he	must	break
"	这	规则	是	不是	到	耳语	,	和	老师	说	昨天	那	他	必须	休息

[ðə; ði]['hæbɪt] ,

the	habit	,
这	习惯	,

"规定是不允许耳语，老师昨天说他必须改掉这个习惯。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['ferul] [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [hiː; hi] [kɔːt] ['wɪspərɪŋ] .

and	he	promised	to	ferrule	the	first	boy	he	caught	whispering	.
和	他	承诺	到	套圈	这	第一的	男生	他	捕捉	耳语	.

他发誓要严惩第一个被他抓到窃窃私语的男孩。

['prɪti] [suːn] [ai] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [bɒb] ['mʌŋə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [maɪ]

Pretty	soon	I	forgot	,	and	asked	Bob	Munger	for	his	knife	to	sharpen	my
漂亮的	很快	我	忘了	,	和	问	鲍勃	芒格	为了	他的	刀	到	锐化	我的

['pensə)l] .

pencil	.
铅笔	.

没过多久我就忘了这事，问鲍勃·芒格借刀削铅笔。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][praɪm][wʌn] [wɪð] [θriː] [bleɪdz] .

He's	got	a	prime	one	with	three	blades	.
他是	得到	一个	主要的	一	和	三	刀片	.

他有一把顶级的三刃刀。

['tiːtʃə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai]

Teacher	heard	me	and	made	me	go	up	to	the	desk	,	and	tell	him	what	I
老师	听到	我	和	制成	我	去	向上	到	这	桌子	,	和	告诉	他	什么	我

[sed] .

said	.
说	.

老师听到了，让我到讲台前，告诉他我说了什么。

[hiː; hi] ['feruːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

He	ferruled	me	a	little	,	but	I	didn't	cry	for	that	,
他	套圈	我	一个	小的	,	但	我	没有	哭	为了	那	,

他稍微管教了我一下，但我没有哭。

[ai] [kraɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈferu:l] [bɪˈfɔ:(r)] .

I	cried	because	—	because	I	never	was	ferruled	before	.
我	哭	因为	—	因为	我	绝不	曾是	套圈	前	.

我哭了，因为——因为我以前从未被套过线。

[hi:; hi] ['pʌnɪʃt] ['dʒɪmi] ['bɑ:nɑ:d] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [tu:] ;

He	punished	Jimmy	Barnard	and	ever	so	many	of	the	boys	,	too	;
他	受到惩罚	吉米	巴纳德	和	曾经	所以	许多	的	这	男孩们	,	也	;

他还惩罚了吉米·巴纳德和许多其他男孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	they	didn't	seem	to	care	about	it	.	"
但	他们	没有	似乎	到	关心	关于	它	.	"

但他们似乎并不在意。

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['ti:tʃə(r)] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feru:l] [tu:; tə] [ræp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [desk] [fɔ:(r); fə(r)]

"	This	morning	when	teacher	looked	for	his	ferrule	to	rap	on	the	desk	for
"	这	早晨	什么时候	老师	看起来	为了	他的	套圈	到	说唱	在	这	桌子	为了

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

“今天早上，当老师寻找他的金属箍准备敲击桌子做祷告时，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] ,

he	couldn't	find	it	anywhere	,	and	when	he	sat	down	on	his	high	seat	,
他	不能	寻找	它	任何地方	,	和	什么时候	他	卫星	向下	在	他的	高的	座位	,

他到处都找不到，当他坐到高高的座位上时，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ;

he	jumped	right	up	again	;
他	跳了起来	正确的	向上	再次	;

他又立刻跳了起来；

['sʌmbədi] [hæd; həd] [stʌk] [sʌm; səm] [pɪnz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [kræks] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [hɪm] .

somebody	had	stuck	some	pins	into	the	cracks	so	that	they	would	prick	him	.
某人	有	卡住	一些	别针	进入	这	裂缝	所以	那	他们	会	刺	他	.

有人在裂缝里插了一些大头针，想扎他。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] ;

The	boys	and	girls	laughed	;
这	男孩们	和	女孩们	笑了	;

男孩女孩们都笑了；

[bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [ˌʌn'kaɪnd] [wen] [hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] .

but	I	thought	it	was	awfully	unkind	when	he's	such	a	good	teacher	.
但	我	想法	它	曾是	非常	不友善	什么时候	他是	这样的	一个	好的	老师	.

但我认为这样做非常不友善，因为他是一位非常优秀的老师。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] [raɪt] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] .

The	tears	came	right	into	my	eyes	.
这	眼泪	来了	正确的	进入	我的	眼睛	.

泪水瞬间涌上眼眶。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['faɪəri] [red] ? " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] ['bɑ:nɑ:d] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt]

"	What	makes	you	look	so	fiery	red	?	"	whispered	Jimmy	Barnard	;	but	I	wouldn't
"	什么	制作	你	看	所以	火热	红色的	?	"	低声说道	吉米	巴纳德	;	但	我	不会

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“是什么让你脸红得像火烧一样？”吉米·巴纳德低声问道；但我没有回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

because	that	would	be	breaking	the	rules	,	you	know	.
因为	那	会	是	打破	这	规则	,	你	知道	.

因为那样就违反规则了，你知道的。

" ['ti:tʃə(r)] [ɑ:skt] [hu:'evə(r)] [pleɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] , [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] ,

"	Teacher	asked	whoever	played	him	such	a	vile	trick	,	to	get	up	and	confess	,
"	老师	问	谁	玩	他	这样的	一个	卑鄙的	诡计	,	到	得到	向上	和	承认	,

老师要求捉弄他的人站起来坦白，

[ænd; ənd] [id] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [mu:vd] .

and	he'd	forgive	them	;	but	nobody	moved	.
和	他会	原谅	他们	;	但	无人	已搬	.

他会原谅他们；但没有人动身。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] , " ['ædɪd] ['mɒrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

The	worst	of	all	is	,	"	added	Maurice	,	with	a	burst	of	tears	,
这	最差	的	全部	是	,	"	额外	莫里斯	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

“最糟糕的是，”莫里斯说着说着，泪水夺眶而出。

" [ðæt] ['dʒɪmi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] ['ri:ses; rɪ'ses] ,

"	that	Jimmy	went	up	to	the	teacher	at	recess	,
"	那	吉米	去	向上	到	这	老师	在	凹陷处	,

“吉米在课间休息时走到老师跟前，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [id] [si:n] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [skuːl] [kə'menst] [ænd; ənd] [hi:; hi]

and	told	him	he'd	seen	me	around	there	before	school	commenced	and	he
和	讲述	他	他会	已见	我	大约	那里	前	学校	开始	和	他

[gest] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

guessed	I	did	it	;
猜对了	我	做过	它	;

我告诉他，开学前他曾在那附近见过我，他猜是我干的；

[wen] [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

when	I	wouldn't	do	such	a	thing	for	ever	so	much	money	.	"
什么时候	我	不会	做	这样的	一个	事物	为了	曾经	所以	很多	钱	.	"

就算给我再多的钱，我也不会做这种事。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , — [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['kɪti] , ['su:ðɪŋli] ; " [ænd; ənd] [wɒt]

"	Of	course	not	,	—	I	knew	you	wouldn't	,	"	said	Kitty	,	soothingly	;	"	and	what
"	的	课程	不是	,	—	我	知道	你	不会	,	"	说	猫咪	,	舒缓地	;	"	和	什么

[dɪd] ['ti:tʃə(r)] [seɪ] ? "

did	teacher	say	?	"
做过	老师	说	?	"

“当然不会，——我就知道你不会，”凯蒂安慰道，“老师怎么说？”

" [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [səʊ] ['kaɪndli] ;

"	I	know	he	thinks	it's	true	,	for	he	always	speaks	so	kindly	;
"	我	知道	他	思考	它是	真的	,	为了	他	总是	说话	所以	亲切地	;

“我知道他认为这是真的，因为他总是说话那么和善；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:n] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

and	this	noon	he	wouldn't	look	at	me	.
和	这	中午	他	不会	看	在	我	.

今天中午他连看都不看我一眼。

[ai] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

I	ran	all	the	way	home	;	and	I	could	hardly	keep	from	crying	at	dinner	.
我	跑	全部	这	方式	家	;	和	我	可以	几乎	保持	从	哭泣	在	晚餐	.

我一路跑回家；吃饭时我几乎忍不住哭了起来。

[ðen] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I'd	come	and	tell	you	about	it	.
然后	ID	来	和	告诉	你	关于	它	.

然后我会来告诉你这件事。

[əʊ] , [ai] [fiːl] [səʊ] [bæd] ! "

Oh	,	I	feel	so	bad	!	"
哦	,	我	感觉	所以	坏的	!	"

哦，我感觉好糟糕！

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['mɒrɪs] ? "

"	Shall	I	advise	you	,	Maurice	?	"
"	将	我	建议	你	,	莫里斯	?	"

"莫里斯，我需要给你提些建议吗？"

" [jes] , [pliːz] [duː; də] . "

"	Yes	,	please	do	.	"
"	是的	,	请	做	.	"

"好的，请便。"

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Say	nothing	about	it	,	except	to	your	mamma	.
"	说	没有什么	关于	它	,	除了	到	你的	妈妈	.

除了你妈妈以外，什么都别跟别人说。

[traɪ] [tuː; tə] [triːt] ['dʒɪmi] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Try	to	treat	Jimmy	as	kindly	as	you	can	.
尝试	到	对待	吉米	作为	亲切地	作为	你	能	.

尽量善待吉米。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

It	will	all	come	out	right	,	if	you	will	keep	unkind	thoughts	out	of	your	heart	.
它	将要	全部	来	出去	正确的	,	如果	你	将要	保持	不友善	想法	出去	的	你的	心	.

"

"

"

只要你心中没有恶意，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] ['tiːtʃə(r)] [θɪŋks] [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ]

"	But	I	don't	want	to	go	to	school	when	teacher	thinks	I'm	such	an	ugly	boy
"	但	我	不	想	到	去	到	学校	什么时候	老师	思考	我是	这样的	一个	丑陋的	男生

. "

: "

. "

"为什么老师觉得我长得丑，所以我不想去上学。"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

"	Perhaps	it	isn't	pleasant	;	but	I	want	you	to	go	,
"	也许	它	不是	令人愉快的	;	但	我	想	你	到	去	,

"或许这并不令人愉快；但我希望你去。"

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	behave	just	as	well	as	you	can	.
和	表现	只是	作为	出色地	作为	你	能	.

并且尽可能表现得体。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] ,

Your	conscience	tells	you	that	you	were	not	the	guilty	boy	,
你的	良心	讲述	你	那	你	是	不是	这	有罪的	男生	,

你的良心告诉你，你不是那个有罪的男孩。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['veri] [su:n] . "
and your teacher will find it out very soon . "
和 你的 老师 将要 寻找 它 出去 非常 很快 . "

你的老师很快就会发现这件事。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] ['bɑ:nɑ:d] [telz] [hɪm][mɔ:(r)][laɪz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ! — "
" But if Jimmy Barnard tells him more lies about me ! — "
" 但 如果 吉米 巴纳德 讲述 他 更多的 谎言 关于 我 ! — "

“但如果吉米·巴纳德再跟他说更多关于我的谎言呢！”

" ['mɒrɪs] , " [sed] ['kɪti] , ['sɪəriəsli] , " [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm]
" Maurice , " said Kitty , seriously , " I want you to reach me the Bible from
" 莫里斯 , " 说 猫咪 , 严重地 , " 我 想 你 到 抵达 我 这 圣经 从
[ðə; ði][stænd] .
the stand .
这 站立 .

“莫里斯，”凯蒂严肃地说，“我想让你从讲台上把圣经递给我。”

[naʊ] [faɪnd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['pi:tə(r)] , ['sekənd]['tʃæptə(r)] ,
Now find the first of Peter , second chapter ,
现在 寻找 这 第一的 的 彼得 , 第二 章 ,

现在找到彼得前书第二章。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['twentiəθ] [vɜ:s] [telz] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
and you will see the twentieth verse tells you what to do .
和 你 将要 看 这 第二十 诗 讲述 你 什么 到 做 .

你会看到第二十节经文告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ri:d] : " - [ɪf] [wen] [ji:; ji][du:; də]
" The boy looked curious , and turning to the place read : " ' If when ye do
" 这 男生 看起来 好奇的 , 和 转弯 到 这 地方 读 : " - 如果什么时候 是的 做
[wel] ,
well ,
出色地 ,

男孩一脸好奇，转头看向写着“如果你们行善，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] , [ðɪs] [ɪz][ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] . - "
and suffer for it , ye take it patiently , this is acceptable with God . ' "
和 遭受 为了 它 , 是的 拿 它 耐心 , 这 是 可接受 和 上帝 . - "

你们要为此受苦，要耐心忍受，这在上帝看来是可以接受的。

" [əʊ] , ['kɪti] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] ,
" Oh , Kitty , " he exclaimed , his face all in a glow ,
" 哦 , 猫咪 , " 他 惊呼 , 他的 脸 全部 在 一个 辉光 ,

“哦，凯蒂！”他惊呼道，脸上洋溢着幸福的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [vɜ:s] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
" it seems as if that verse was written on purpose for me .
" 它 似乎 作为 如果 那 诗 曾是 书面 在 目的 为了 我 .

“这首诗似乎是专门为我写的。”

[ai] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] .
I mean to try and take it patiently .
我 意思是 到 尝试 和 拿 它 耐心 .

我打算尽量耐心对待这件事。

[aɪm][səʊ] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I'm so very glad you found it for me .
我是 所以 非常 高兴的 你 成立 它 为了 我 .

我太高兴你帮我找到了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **There** **was** **a** **glad** **smile** **on** **the** **pale** **face** **,** **as** **it** **was** **turned** **to** **the**
" 那里 曾是 一个 高兴的 微笑 在 这 苍白 脸 , 作为 它 曾是 转向 到 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

"那张苍白的脸上露出了欣喜的笑容，她转过头去看那个男孩。"

[huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .
who **stood** **with** **his** **finger** **resting** **on** **the** **words** **he** **had** **read** **.**
WHO 站立 和 他的 手指 休息 在 这 字 他 有 读 .

他站在那里，手指轻轻放在他读过的文字上。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɜːn] [tuː; tə] [ˌθesə'ləuniənz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es]
" Now , " she said , " turn to Thessalonians and see what St . Paul tells us
" 现在 , " 她 说 , " 转动 到 帖撒罗尼迦人 和 看 什么 英石 . 保罗 讲述 我们
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

"现在，"她说，"请翻到帖撒罗尼迦前书，看看圣保罗是怎么说的。"

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kɪti] ? -
" Is this the place , Kitty ? '
" 是 这 这 地方 , 猫咪 ? -

"是这里吗，凯蒂？"

[naʊ] [wiː; wi] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ] . - "
Now we exhort you . ' "
现在 我们 劝勉 你 . - "

现在我们劝勉你们。

" [jes] ; [ðæt] [miːnz] , [wiː; wi] - [beg] [ɔː(r)] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . - "
" Yes ; that means , we ' beg or beseech you . ' "
" 是的 ; 那 方法 , 我们 - 求 或者 恳求 你 . - "

"是的，这意味着我们'恳求'或'哀求'你们。"

" - [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [tə'wɔːd] [ɔːl] [men] .
" ' Be patient toward all men .
" - 是 病人 朝向 全部 男人 .

"要对所有人保持耐心。"

[siː] [ðæt] [nʌn] ['rendə(r)] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] ['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] . -
See that none render evil for evil , but ever follow that which is good . '
看 那 没有任何 使成为 邪恶的 为了 邪恶的 , 但 曾经 跟随 那 哪个 是 好的 . -

务必确保无人以恶报恶，而要始终追求良善。

" ['mɪsɪz] . ['seɪtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɒrɪs] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Mrs . Seyton was not much surprised to see Maurice come bounding into the
" 太太 . 西顿 曾是 不是 很多 惊讶 到 看 莫里斯 来 边界 进入 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

塞顿太太看到莫里斯蹦蹦跳跳地跑进院子里，并没有感到太惊讶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .
his face as smiling as ever .
他的 脸 作为 微笑 作为 曾经 .

他脸上依然挂着笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ɔːl] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He had resolved to try and banish all resentment toward his companion ,
他 有 已解决 到 尝试 和 放逐 全部 怨恨 朝向 他的 伴侣 ,

他决心努力消除对同伴的所有怨恨。

[ɔ:l] [hɑ:d] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ,
all hard thoughts of his teacher ,
全部 难的 想法 的 他的 老师 ,

他老师的所有苦恼想法，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [gɒd] [baɪ] ['beərɪŋ] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [kɑ:st] [ə'pɒn] [hɪm] .
and endeavor to please God by bearing patiently the reproach cast upon him .
和 努力 到 请 上帝 经过 轴承 耐心 这 责备 投掷 之上 他 .

并努力通过耐心忍受加诸于他的责难来取悦上帝。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
For two days he returned kindness for Jimmy's unkindness ,
为了 二 天 他 返回 仁慈 为了 吉米的 不友善 ,

他以善意回应了吉米的无礼，持续了两天。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [pæt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ɔ:(r)] [seɪ] " [gʊd] [bɔɪ] ,
and though the teacher did not once pat him on the head , or say " good boy ,
和 尽管 这 老师 做过 不是 一次 拍 他 在 这 头 , 或者 说 " 好的 男生 ,

尽管老师一次也没有拍拍他的头，也没有说"好孩子"，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dju:ti] , [ʃʊə(r)] , [æz; əz] ['kɪti] [sed] ,
" he went on doing his own duty , sure , as Kitty said ,
" 他 去 在 正在做 他的 自己的 责任 , 当然 , 作为 猫咪 说 ,

"他当然继续履行自己的职责，就像凯蒂说的那样。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
it would all come out right if he would be patient .
它 会 全部 来 出去 正确的 如果 他 会 是 病人 .

如果他能耐心等待，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] ['ri:ses; rɪ'ses] ,
The third day the teacher stopped the school at recess ,
这 第三 天 这 老师 停止 这 学校 在 凹陷处 ,

第三天，老师在课间休息时叫停了教学活动。

[ænd; ənd] [təʊld] ['dʒɪmi] ['bɑ:nɑ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
and told Jimmy Barnard to take his on the platform .
和 讲述 吉米 巴纳德 到 拿 他的 在 这 平台 .

然后告诉吉米·巴纳德把他的东西带到平台上去。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] ,
" I want you all , " he said , addressing the scholars ,
" 我 想 你 全部 , " 他 说 , 解决 这 学者们 ,

"我希望你们所有人，"他对着学者们说。

" [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [trɪk] [ɒn]
" to see a boy who was guilty of playing a foolish , disrespectful trick on
" 到 看 一个 男生 WHO 曾是 有罪的 的 玩耍 一个 愚蠢 , 不尊重 诡计 在
[hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ,
his teacher ,
他的 老师 ,

"看到一个男孩因为对老师耍了愚蠢无礼的恶作剧而受到惩罚，

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [tʃɑ:dʒd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:lt] .
and then , to hide his guilt , charged an innocent companion with the fault .
和 然后 , 到 隐藏 他的 有罪 , 带电 一个 清白的 伴侣 和 这 过错 .

然后，为了掩盖自己的罪行，他把罪责推卸给了无辜的同伴。

[lɑ:st] [naɪt] , [ai] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kri:k] , ['pɑ:tli] [kən'si:ld] [baɪ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Last night , I was walking by the creek , partly concealed by the trees ,
最后的 夜晚 , 我 曾是 步行 经过 这 溪 , 部分 暗 经过 这 树木 ,

昨晚，我沿着小溪散步，小溪部分被树木遮挡。

[wen] [ai] [hɜːd] [dʒeɪmz] ['bɑːnɑːd] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - [meit] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]

when	I	heard	James	Barnard	boasting	to	a	school	-	mate	of	having	hidden	the
什么时候	我	听到	詹姆斯	巴纳德	吹嘘	到	一个	学校	-	伴侣	的	拥有	隐	这

['feruːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

ferrule	and	of	sticking	the	pins	into	the	seat	.
套圈	和	的	粘性	这	别针	进入	这	座位	.

当我听到詹姆斯·巴纳德向他的同学吹嘘他藏起了金属箍，并将销钉插进了座椅里时。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['seɪtən] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [hiː; hi][bɔː(r)][səʊ] ['peɪʃntli] [ðə; ði]

He	spoke	of	Maurice	Seyton	,	too	,	and	wondered	he	bore	so	patiently	the
他	辐	的	莫里斯	西顿	,	也	,	和	想知道	他	钻孔	所以	耐心	这

[rɪ'prəʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

他还提到了莫里斯·塞顿，并惊叹于他竟能如此耐心地忍受责备。

[wen] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

when	he	knew	nothing	of	the	crime	.
什么时候	他	知道	没有什么	的	这	犯罪	.

他对这起犯罪事件一无所知。

[ai][hæv; həv][səʊ][bæd][æn; ən][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

I	have	so	bad	an	opinion	of	a	boy	who	would	be	so	mean	and	wicked
我	有	所以	坏的	一个	观点	的	一个	男生	WHO	会	是	所以	意思是	和	邪恶

,

,

,

我对如此卑鄙邪恶的男孩印象非常差。

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [maɪ] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] ;

that	I	do	not	wish	my	scholars	to	associate	with	him	;
那	我	做	不是	希望	我的	学者们	到	联系	和	他	;

我不希望我的学生与他交往；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [ɪk'spel][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

and	I	now	expel	him	from	the	school	.
和	我	现在	驱逐	他	从	这	学校	.

我现在将他开除出学校。

['mɒrɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ;

Maurice	,	as	I	have	said	,	is	entirely	innocent	;
莫里斯	,	作为	我	有	说	,	是	完全	清白的	;

正如我所说，莫里斯完全是无辜的；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['pʌblɪkli] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] . "

and	I	here	publicly	ask	his	pardon	for	having	ever	thought	otherwise	.	"
和	我	这里	公开	问	他的	赦免	为了	拥有	曾经	想法	否则	.	"

我在此公开请求他的原谅，因为我曾经有过其他想法。

" [ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ruːm] .

"	There	,	Mamma	!	"	exclaimed	the	boy	,	rushing	into	room	.
"	那里	,	妈妈	!	"	惊呼	这	男生	,	匆忙	进入	房间	.

"妈妈，在那儿！"男孩喊着，冲进了房间。

" [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	It's	all	come	out	just	as	you	and	Kitty	said	it	would	.
"	它是	全部	来	出去	只是	作为	你	和	猫咪	说	它	会	.

“一切都如你和凯蒂所说的那样发生了。”

[aɪm][səʊ][glæd][ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

I'm	so	glad	I	tried	to	be	patient	.
我是	所以	高兴的	我	尝试	到	是	病人	.

我很高兴自己努力保持耐心。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː][naʊ] ? "

Do	you	think	God	is	pleased	with	me	now	?	"
做	你	思考	上帝	是	高兴	和	我	现在	?	"

你觉得上帝现在会满意我吗?

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [pliːzd] , [tuː] . "

"	I	know	he	is	,	my	darling	;	and	your	mother	is	pleased	,	too	.	"
"	我	知道	他	是	,	我的	亲爱的	;	和	你的	母亲	是	高兴	,	也	.	"

“我知道他是，我的宝贝；你妈妈也很高兴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神